

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 54/2017 號行政長官公告****Aviso do Chefe do Executivo n.º 54/2017**

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈一九八八年十二月二十日訂於維也納的《聯合國禁止非法販運麻醉藥品和精神藥物公約》關於受國際管制的、經常用於非法製造麻醉藥品或精神藥物的物質附表更新至二零一七年十月十八日的版本的中文及英文原文，以及聯合國麻醉藥品委員會於二零一七年三月十六日對上指公約附表一納入物質的第60/12號和第60/13號決定的英文原文及相應的葡文譯本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau (Publicação e formulário dos diplomas), as tabelas da Convenção das Nações Unidas Contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas, concluída em Viena em 20 de Dezembro de 1988, relativas às listas de substâncias, sujeitas a controlo internacional, frequentemente utilizadas na produção ilícita de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, revistas e actualizadas à data de 18 de Outubro de 2017, nas suas versões originais em línguas chinesa e inglesa, bem como as Decisões 60/12 e 60/13 da competente Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes, datadas de 16 de Março de 2017, relativas ao aditamento de substâncias à tabela I da referida Convenção, na sua versão original em língua inglesa e respectiva tradução em língua portuguesa.

二零一七年九月二十一日發佈。

Promulgado em 21 de Setembro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**1988 年《聯合國禁止非法販運  
麻醉藥品和精神藥物公約》附表，  
截至 2017 年 10 月 18 日**

表一	表二
醋酸酐 N-乙酰鄰氨基苯酸 麻黃鹼 麥角新鹼 麥角胺 異黃樟腦 麥角酸 3,4-亞甲基二氧苯基-2-丙酮 去甲麻黃鹼 4-苯胺-N-苯乙基哌啶 N-苯乙基-4-哌啶酮 苯乙酸 α-苯乙酰乙腈 1-苯基-2-丙酮 胡椒醛 高錳酸鉀 偽麻黃鹼 黃樟腦	丙酮 鄰氨基苯甲酸 乙基醚 鹽酸 <sup>a</sup> 甲基乙基酮 哌啶 硫酸 <sup>a</sup> 甲苯
表一 所列物質可能存在的鹽類。	表二 所列物質可能存在的鹽類。

<sup>a</sup> 鹽酸的鹽類和硫酸的鹽類明確排除在表二之外。

**Tables of the United Nations Convention  
against Illicit Traffic in Narcotic Drugs  
and Psychotropic Substances of 1988,  
as at 18 October 2017**

<i>Table I</i>	<i>Table II</i>
Acetic anhydride	Acetone
<i>N</i> -Acetylanthranilic acid	Anthranilic acid
Ephedrine	Ethyl ether
Ergometrine	Hydrochloric acid <sup>a</sup>
Ergotamine	Methyl ethyl ketone
Isosafrole	Piperidine
Lysergic acid	Sulphuric acid <sup>a</sup>
3,4-Methylenedioxyphenyl-2-propanone	Toluene
Norephedrine	
4-Anilino- <i>N</i> -phenethylpiperidine (ANPP)	
<i>N</i> -Phenethyl-4-piperidone (NPP)	
Phenylacetic acid	
<i>alpha</i> -phenylacetoacetonitrile (APAAN)	
1-Phenyl-2-propanone	
Piperonal	
Potassium permanganate	
Pseudoephedrine	
Safrole	
The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible.	The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible.

<sup>a</sup> The salts of hydrochloric acid and sulphuric acid are specifically excluded from Table II.

**Decision 60/12****Inclusion of 4-anilino-*N*-phenethylpiperidine (ANPP) in Table I of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided by 51 votes to none, with no abstentions, to include 4-anilino-*N*-phenethylpiperidine (ANPP) in Table I of the 1988 Convention.

**Decision 60/13****Inclusion of *N*-phenethyl-4-piperidone (NPP) in Table I of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided by 51 votes to none, with no abstentions, to include *N*-phenethyl-4-piperidone (NPP) in Table I of the 1988 Convention.

**Decisão 60/12****Inclusão da 4-anilino-*N*-phenethylpiperidine (ANPP) no quadro I da Convenção das Nações Unidas Contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas de 1988**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu, por 51 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a 4-anilino-*N*-phenethylpiperidine (ANPP) no quadro I da Convenção Contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas de 1988.

**Decisão 60/13****Inclusão da *N*-phenethyl-4-piperidone (NPP) no quadro I da Convenção das Nações Unidas Contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas de 1988**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu, por 51 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a *N*-phenethyl-4-piperidone (NPP) no quadro I da Convenção Contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas de 1988.

**第 55/2017 號行政長官公告**

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈一九七一年二月二十一日訂於維也納的《精神藥物公約》關於受國際管制精神藥物清單的附表更新至二零一七年十月十八日的版本的中文及英文原文，以及聯合國麻醉藥品委員會於二零一七年三月十六日對上指公約附表二納入物質的第60/4號、第60/5號、第60/6號、第60/7號、第60/8號、第60/9號、第60/10號和第60/11號決定的英文原文及相應的葡文譯本。

二零一七年九月二十一日發佈。

行政長官 崔世安

**Aviso do Chefe do Executivo n.º 55/2017**

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau (Publicação e formulário dos diplomas), os quadros da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas, concluída em Viena, em 21 de Fevereiro de 1971, relativos às listas de substâncias psicotrópicas sujeitas a controlo internacional, revistos e actualizados à data de 18 de Outubro de 2017, nas suas versões originais em línguas chinesa e inglesa, bem como as Decisões 60/4, 60/5, 60/6, 60/7, 60/8, 60/9, 60/10 e 60/11 da competente Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes, datadas de 16 de Março de 2017, relativas ao aditamento de substâncias ao quadro II da referida Convenção, na sua versão original em língua inglesa e respectiva tradução em língua portuguesa.

Promulgado em 21 de Setembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

# 1971 年《精神藥物公約》附表 截至 2017 年 10 月 18 日

## 表一 所列藥物清單

國際非專利 商標名	其他非專利 商標名或俗名	化學名稱
	25B-NBOMe, 2C-B-NBOMe	2-(4-bromo-2,5- dimethoxyphenyl)-N-[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
	25C-NBOMe, 2C-C-NBOMe	2-(4-chloro-2,5- dimethoxyphenyl)-N-[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
	25I-NBOMe, 2C-I-NBOMe	2-(4-iodo-2,5- dimethoxyphenyl)-N-[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
Brolamfetamine (布苯丙胺)	DOB (布苯丙胺)	(±)-4-Bromo-2,5-dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
Cathinone (卡西酮)		(-)-(S)-2-Aminopropiophenone
	DET (二乙基色胺)	3-[2-(Diethylamino)ethyl]indole
	DMA (二甲氧基苯丙胺)	(±)-2,5-Dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
	DMHP (1,2-二甲基庚基)	3-(1,2-Dimethylheptyl)-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
	經基四氫甲基二苯吡喃	
	DMT (二甲基色胺)	3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indole
	DOET (二甲氧基乙基苯丙胺)	(±)-4-Ethyl-2,5-dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
Eticyclidine (乙環利定)	PCE	N-Ethyl-1-phenylcyclohexylamine
Etryptamine (乙色胺)		3-(2-Aminobutyl)indole
	N-Hydroxy MDA (經芬胺)	(±)-N-[ $\alpha$ -Methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethyl]hydroxylamine
(+)-Lysergide (麥角二乙胺)	LSD, LSD-25 (致幻劑, 致幻劑-25)	9,10-Didehydro-N,N-diethyl-6-methylergoline-8 $\beta$ -carboxamide
	MDE, N-Ethyl MDA (MDE, 乙芬胺)	(±)-N-Ethyl- $\alpha$ -methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
	MDMA (亞甲二氧基甲基苯丙胺)	(±)-N, $\alpha$ -Dimethyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
	Mescaline (麥司卡林)	3,4,5-Trimethoxyphenethylamine
	Methcathinone (甲卡西酮)	2-(Methylamino)-1-phenylpropan-1-one
	4-Methylaminorex (甲米雷司)	(±)-cis-2-Amino-4-methyl-5-phenyl-2-oxazoline
	MMDA (甲經芬胺)	5-Methoxy- $\alpha$ -methyl-3,4-(methylenedioxy)phenylethylamine
	4-MTA (甲硫苯丙胺)	$\alpha$ -Methyl-4-methylthiophenethylamine
	Parahexyl (六氫大麻酚)	3-Hexyl-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
	PMA (副甲氧基苯丙胺)	p-Methoxy- $\alpha$ -methylphenylethylamine

國際非專利 商標名	其他非專利 商標名或俗名	化學名稱
	<i>para</i> - Methoxymethylamphetamine, (副甲氧基甲基苯丙胺) PMMA	1-(4-methoxyphenyl)- <i>N</i> -methylpropan-2- amine
	Psilocine, psilotsin (賽洛新)	3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indol-4-ol
Psilocybine (賽洛西賓)		3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indol-4-yl hydrogen phosphate
Rolicyclidine (咯環利定)	PHP, PCPY	1-(1-Phenylcyclohexyl)piperidine
	STP, DOM	2,5-Dimethoxy- $\alpha$ ,4- dimethylphenethylamine
Tenamfetamine (替苯丙胺)	MDA	$\alpha$ -Methyl-3,4-(methylenedioxy) phenethylamine
Tenocyclidine (替諾環定)	TCP	1-[1-(2-Thienyl)cyclohexyl]piperidine
	Tetrahydrocannabinol (四氫大麻酚)，下列異構體及其立體化學變體：	
		7,8,9,10-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl- 6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		8,9,10,10 <i>a</i> -tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3- pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6 <i>a</i> ,9,10,10 <i>a</i> -Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3- pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6 <i>a</i> ,7,10,10 <i>a</i> -Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3- pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6 <i>a</i> ,7,8,9-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl- 6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6 <i>a</i> ,7,8,9,10 <i>a</i> -Hexahydro-6,6-dimethyl-9- methylene-3-pentyl-6 <i>H</i> - dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
	TMA (三甲氧基苯丙胺)	(±)-3,4,5-Trimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine

本表所列藥物可能存在的鹽類。

本表所列藥物在其特定化學名稱下可能存在的立體異構物，但特別註明者除外。

表二所列藥物清單

國際非專利 商標名	其他非專利 商標名或俗名	化學名稱
	$\alpha$ -Pyrrolidinovalero phenone ( $\alpha$ -吡咯烷基苯戊酮), $\alpha$ -PVP	1-phenyl-2-(pyrrolidin-1-yl)pentan-1-one
Amfetamine (苯丙胺) Amineptine (安咪奈丁)	Amphetamine (苯丙胺)  <i>N</i> -benzylpiperazine, BZP ( <i>N</i> -苄基哌嗪)  2C-B	( $\pm$ )- $\alpha$ -Methylphenethylamine 7-[(10,11-Dihydro-5 <i>H</i> -dibenzo[ <i>a,d</i> ] cyclohepten-5-yl)amino]heptanoic acid 1-Benzylpiperazine 4-Bromo-2,5-dimethoxyphenethylamine
Dexamfetamine (右苯丙胺)	Dexamphetamine (右苯丙胺)	(+)- $\alpha$ -Methylphenethylamine
Dronabinol* (屈大麻酚)	<i>delta</i> -9-Tetrahydro- cannabinol and its stereo- chemical variants ( $\delta$ -9-四氫大麻酚及其立 體化學變體)	(6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i> )-6 <i>a</i> ,7,8,10 <i>a</i> -Tetrahydro-6,6,9- trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran- 1-ol
	Ethylone (3,4-亞甲二氧基乙卡西酮) Ethylphenidate (哌乙酯) 5F-APINACA (5F-AKB-48) ( <i>N</i> -(1-金剛烷基)-1-(5-氟戊 基)吡唑-3-甲酰胺)	1-(2 <i>H</i> -1,3-benzodioxol-5-yl)-2- (ethylamino)propan-1-one ethyl phenyl(piperidin-2-yl)acetate <i>N</i> -(adamantan-1-yl)-1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> - indazole-3-carboxamide
Fenetylline (芬乙茶鹼)		7-[2-[( $\alpha$ -Methylphenethyl)amino]ethyl] theophylline
Levamphetamine (左苯丙胺)	GHB ( $\gamma$ -羥丁酸) Levamphetamine (左苯丙胺) Levomethamphetamine (左甲苯丙胺)	$\gamma$ -Hydroxybutyric acid (-)-( <i>R</i> )- $\alpha$ -Methylphenethylamine (-)- <i>N</i> , $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
	4-Methylethcathinone (4-MEC) (4-甲基乙卡西酮)	2-(ethylamino)-1-(4-methylphenyl) propan- 1-one
Mecloqualone (甲氯喹酮)		3-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-2-methyl-4(3 <i>H</i> ) quinazolinone
	Mephedrone, (甲氧麻黃酮) 4-methylmethcathinone (4-甲基甲卡西酮)	( <i>RS</i> )-2-(methylamino)-1-(4- methylphenyl)propan-1-one
Metamphetamine (甲基苯丙胺)	Methamphetamine (甲基苯丙胺)	(+)-( <i>S</i> )- <i>N</i> , $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
Metamphetamine racemate (甲基苯丙胺外消旋體)	methamphetamine racemate (甲基苯丙胺外消旋體)	( $\pm$ )- <i>N</i> , $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
Methaqualone (甲喹酮)		2-Methyl-3- <i>o</i> -tolyl-4(3 <i>H</i> )quinazolinone



國際非專利 商標名	其他非專利 商標名或俗名	化學名稱
Methylphenidate (哌醋甲酯)	Methoxetamine, 2-(3-甲氧基苯基)-2-乙 基環己酮, MXE	2-(ethylamino)-2-(3-methoxyphenyl) cyclohexanone
	3,4-Methylenedioxypro- valerone, MDPV	(RS)-1-(benzo[d][1,3]dioxol-5-yl)-2- (pyrrolidin-1-yl)pentan-1-one
	Methylone, <i>beta</i> -keto-MDMA	(RS)-2-methylamino-1-(3,4- methylenedioxyphenyl) propan-1-one
		Methyl $\alpha$ -phenyl-2-piperidine acetate
	JWH-018	Naphthalen-1-yl(1-pentyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl) methanone
	AM-2201	1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indol-3-yl]- (naphthalen-1-yl)methanone
	<i>para</i> -Methyl-4- methylaminorex (副甲基甲米雷司), 4,4'-DMAR	4-methyl-5-(4-methylphenyl)-4,5-dihydro- 1,3-oxazol-2-amine
MDMB-CHMICA (N-(1-甲氧基羰基-2,2-二甲 基丙基)-1-(環己基甲基)吡 啶-3-甲酰胺)	methyl N-{[1-(cyclohexylmethyl)-1 <i>H</i> - indol-3-yl]carbonyl}-3-methyl-L-valinate	
Methiopropamine (MPA) (1-(2-噻吩基)-N-甲基-2-丙 胺)	N-methyl-1-(thiophen-2-yl)propan-2-amine	
Pentedrone (1-苯基-2-甲氨基-1-戊酮)	2-(methylamino)-1-phenylpentan-1-one	
Phencyclidine (苯環利定)	PCP	1-(1-Phenylcyclohexyl)piperidine
Phenmetrazine (芬美曲素)		3-Methyl-2-phenylmorpholine
Secobarbital (司可巴比妥)		5-Allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid
	XLR-11 ([1-(5-氟戊基)-1 <i>H</i> -吡啶-3- 基](2,2,3,3-四甲基環丙基) 甲酮)	[1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indol-3-yl](2,2,3,3- tetramethylcyclopropyl) methanone
Zipeprol (齊培丙醇)		$\alpha$ -( $\alpha$ -Methoxybenzyl)-4-( $\beta$ - methoxyphenethyl)-1-piperazineethanol

本表所列藥物可能存在的鹽類。

\* 這一國際非專利商標名僅指  $\delta$ -9-四氫大麻酚的立體化學變體，即(-)-*trans*- $\delta$ -9-四氫大麻酚。

表三所列藥物清單

國際非專利 商標名	其他非專利 商標名或俗名	化學名稱
Amobarbital (異戊巴比妥)		5-Ethyl-5-isopentylbarbituric acid
Buprenorphine (丁丙諾啡)		21-Cyclopropyl-7 $\alpha$ -[(S)-1-hydroxy-1,2,2-trimethylpropyl]-6,14-endo-ethano-6,7,8,14-tetrahydrooripavine
Butalbital (布他比妥)		5-Allyl-5-isobutylbarbituric acid
Cathine (去甲偽麻黃鹼)	(+)-Norpseudo-ephedrine [(+)-降偽麻黃鹼]	(+)-(S)- $\alpha$ -[(S)-1-Aminoethyl]benzyl alcohol
Cyclobarbital (環己巴比妥)		5-(1-Cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid
Flunitrazepam (氟硝西洋)		5-( <i>o</i> -Fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Glutethimide (格魯米特)		2-Ethyl-2-phenylglutarimide
Pentazocine (噴他佐辛)		(2 <i>R</i> *,6 <i>R</i> *,11 <i>R</i> *)-1,2,3,4,5,6-Hexahydro-6,11-dimethyl-3-(3-methyl-2-butenyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol
Pentobarbital (戊巴比妥)		5-Ethyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid

本表所列藥物可能存在的鹽類。

## 表四所列藥物清單

國際非專利 商標名	其他非專利 商標名或俗名	化學名稱
Allobarbital (阿洛巴比妥)		5,5-Diallylbarbituric acid
Alprazolam (阿普唑侖)		8-Chloro-1-methyl-6-phenyl-4 <i>H</i> - <i>s</i> - triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Amfepramone (安非拉酮)	Diethylpropion (二乙胺苯丙酮)	2-(Diethylamino)propiofenone
Aminorex (阿米雷司)		2-Amino-5-phenyl-2-oxazoline
Barbital (巴比妥)		5,5-Diethylbarbituric acid
Benzfetamine (苳非他明)	Benzphetamine (苳非他明)	<i>N</i> -Benzyl- <i>N</i> - $\alpha$ -dimethylphenethylamine
Bromazepam (溴西洋)		7-Bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2 <i>H</i> -1,4- benzodiazepin-2-one
Brotizolam (溴替唑侖)		2-Bromo-4-( <i>o</i> -chlorophenyl)-9-methyl-6 <i>H</i> - thieno[3,2- <i>f</i> ]- <i>s</i> -triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4] diazepine
	Butobarbital (丁巴比妥)	5-Butyl-5-ethylbarbituric acid
Camazepam (卡馬西洋)		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5- phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one dimethylcarbamate (ester)
Chlordiazepoxide (氯氮卓)		7-Chloro-2-methylamino-5-phenyl-3 <i>H</i> -1,4- benzodiazepine-4-oxide
Clobazam (氯巴占)		7-Chloro-1-methyl-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,5- benzodiazepine-2,4(3 <i>H</i> ,5 <i>H</i> )-dione
Clonazepam (氯硝西洋)		5-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepin-2-one
Clorazepate (氯拉卓酸)		7-Chloro-2,3-dihydro-2-oxo-5-phenyl-1 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid
Clotiazepam (氯噻西洋)		5-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-7-ethyl-1,3-dihydro-1- methyl-2 <i>H</i> -thieno[2,3- <i>e</i> ]-1,4-diazepin-2-one
Cloxazolam (氯噁唑侖)		10-Chloro-11 <i>b</i> -( <i>o</i> -chlorophenyl)-2,3,7,11 <i>b</i> - tetrahydrooxazolo-[3,2- <i>d</i> ][1,4] benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one
Delorazepam (地洛西洋)		7-Chloro-5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-2 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepin-2-one
Diazepam (地西洋)		7-Chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepin-2-one

國際非專利 商標名	其他非專利 商標名或俗名	化學名稱
Estazolam (艾司唑侖)		8-Chloro-6-phenyl-4 <i>H</i> - <i>s</i> -triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4] benzodiazepine
Ethchlorvynol (乙氯維諾)		1-Chloro-3-ethyl-1-penten-4-yn-3-ol
Ethinamate (炔己蟻胺)		1-Ethynylcyclohexanolcarbamate
Ethyl loflazepate (氯氟卓乙酯)		Ethyl 7-chloro-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-2,3-dihydro-2-oxo-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-3-carboxylate
Etilamfetamine (乙非他明)	<i>N</i> -Ethylamphetamine ( <i>N</i> -乙基苯丙胺)	<i>N</i> -Ethyl- $\alpha$ -methylphenethylamine
Fencamfamin (芬坎法明)		<i>N</i> -Ethyl-3-phenyl-2-norbornanamine
Fenproporex (芬普雷斯)		( $\pm$ )-3-[( $\alpha$ -Methylphenethyl)amino]propionitrile
Fludiazepam (氟地西洋)		7-Chloro-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Flurazepam (氟西洋)		7-Chloro-1-[2-(diethylamino)ethyl]-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Halazepam (哈拉西洋)		7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Haloxazolam (鹵沙唑侖)		10-Bromo-11 <i>b</i> -( <i>o</i> -fluorophenyl)-2,3,7,11 <i>b</i> -tetrahydrooxazolo[3,2- <i>d</i> ][1,4] benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one
Ketazolam (凱他唑侖)		11-Chloro-8,12 <i>b</i> -dihydro-2,8-dimethyl-12 <i>b</i> -phenyl-4 <i>H</i> -[1,3]oxazino[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepine-4,7(6 <i>H</i> )-dione
Lefetamine (利非他明)	SPA	(-)- <i>N,N</i> -Dimethyl-1,2-diphenylethylamine
Loprazolam (氯普唑侖)		6-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-2,4-dihydro-2-[(4-methyl-1-piperazinyl)methylene]-8-nitro-1 <i>H</i> -imidazo[1,2- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepin-1-one
Lorazepam (勞拉西洋)		7-Chloro-5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Lormetazepam (氯甲西洋)		7-Chloro-5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Mazindol (馬嗎啉)		5-( <i>p</i> -Chlorophenyl)-2,5-dihydro-3 <i>H</i> -imidazo[2,1- <i>a</i> ]isoindol-5-ol
Medazepam (美達西洋)		7-Chloro-2,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine

國際非專利 商標名	其他非專利 商標名或俗名	化學名稱
Mefenorex (美芬雷斯)		<i>N</i> -(3-Chloropropyl)- $\alpha$ -methylphenethylamine
Meprobamate (甲丙氨酯)		2-Methyl-2-propyl-1,3-propanediol dicarbamate
Mesocarb (美索卡)		3-( $\alpha$ -Methylphenethyl)- <i>N</i> -(phenylcarbonyl) sydnone imine
Methylphenobarbital (甲苯巴比妥)		5-Ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid
Methyprylon (甲乙哌酮)		3,3-Diethyl-5-methyl-2,4-piperidinedione
Midazolam (咪達唑侖)		8-Chloro-6-( <i>o</i> -fluorophenyl)-1-methyl-4 <i>H</i> - imidazo[1,5- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Nimetazepam (尼美西洋)		1,3-Dihydro-1-methyl-7-nitro-5-phenyl-2 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepin-2-one
Nitrazepam (硝西洋)		1,3-Dihydro-7-nitro-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4- benzodiazepin-2-one
Nordazepam (去甲西洋)		7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4- benzodiazepin-2-one
Oxazepam (奧沙西洋)		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl- 2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Oxazolam (奧沙唑侖)		10-Chloro-2,3,7,11b-tetrahydro-2-methyl- 11b-phenyloxazolo[3,2- <i>d</i> ][1,4] benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one
Pemoline (匹莫林)		2-Amino-5-phenyl-2-oxazolin-4-one
Phendimetrazine (苯甲曲秦)		(+)-(2 <i>S</i> ,3 <i>S</i> )-3,4-Dimethyl-2- phenylmorpholine
Phenobarbital (苯巴比妥)		5-Ethyl-5-phenylbarbituric acid
	Phenazepam (芬納西洋)	7-bromo-5-(2-chlorophenyl)-1,3- dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Phentermine (芬特明)		$\alpha,\alpha$ -Dimethylphenethylamine
Pinazepam (匹那西洋)		7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2- propynyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Pipradrol (哌苯甲醇)		1,1-Diphenyl-1-(2-piperidyl)methanol
Prazepam (普拉西洋)		7-Chloro-1-(cyclopropylmethyl)-1,3-dihydro- 5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Pyrovalerone (吡咯戊酮)		4'-Methyl-2-(1-pyrrolidinyl)valerophenone
Secbutabarbital (仲丁比妥)		5- <i>sec</i> -Butyl-5-ethylbarbituric acid

國際非專利 商標名	其他非專利 商標名或俗名	化學名稱
Temazepam (替馬西洋)		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Tetrazepam (四氫西洋)		7-Chloro-5-(1-cyclohexen-1-yl)-1,3-dihydro-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Triazolam (三唑侖)		8-Chloro-6-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1-methyl-4 <i>H</i> -s-triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Vinylbital (乙烯比妥)		5-(1-Methylbutyl)-5-vinylbarbituric acid
Zolpidem (唑吡坦)		<i>N,N</i> ,6-Trimethyl-2- <i>p</i> -tolylimidazo[1,2- <i>a</i> ]pyridine-3-acetamide

本表所列藥物可能存在的鹽類。

## Schedules of the Convention on Psychotropic Substances of 1971, as at 18 October 2017

### *List of substances in Schedule I*

<i>International non-proprietary name (INN)</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
	25B-NBOMe, 2C-B-NBOMe	2-(4-bromo-2,5-dimethoxyphenyl)- <i>N</i> -[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
	25C-NBOMe, 2C-C-NBOMe	2-(4-chloro-2,5-dimethoxyphenyl)- <i>N</i> -[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
	25I-NBOMe, 2C-I-NBOMe	2-(4-iodo-2,5-dimethoxyphenyl)- <i>N</i> -[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
Brolamfetamine	DOB	(±)-4-Bromo-2,5-dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
Cathinone		(-)-( <i>S</i> )-2-Aminopropiophenone
	DET	3-[2-(Diethylamino)ethyl]indole
	DMA	(±)-2,5-Dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
	DMHP	3-(1,2-Dimethylheptyl)-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
	DMT	3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indole
	DOET	(±)-4-Ethyl-2,5-dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
Eticyclidine	PCE	<i>N</i> -Ethyl-1-phenylcyclohexylamine
Etryptamine		3-(2-Aminobutyl)indole
	<i>N</i> -Hydroxy MDA	(±)- <i>N</i> -[ $\alpha$ -Methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethyl]hydroxylamine
(+)-Lysergide	LSD, LSD-25	9,10-Didehydro- <i>N,N</i> -diethyl-6-methylergoline-8 $\beta$ -carboxamide
	MDE, <i>N</i> -Ethyl MDA	(±)- <i>N</i> -Ethyl- $\alpha$ -methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
	MDMA	(±)- <i>N</i> , $\alpha$ -Dimethyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
	Mescaline	3,4,5-Trimethoxyphenethylamine
	Methcathinone	2-(Methylamino)-1-phenylpropan-1-one
	4-Methylaminorex	(±)- <i>cis</i> -2-Amino-4-methyl-5-phenyl-2-oxazoline
	MMDA	5-Methoxy- $\alpha$ -methyl-3,4-(methylenedioxy)phenylethylamine

<i>International non-proprietary name (INN)</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
	4-MTA	$\alpha$ -Methyl-4-methylthiophenethylamine
	Parahexyl	3-Hexyl-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
	PMA	<i>p</i> -Methoxy- $\alpha$ -methylphenylethylamine
	<i>para</i> -Methoxymethylamphetamine, PMMA	1-(4-methoxyphenyl)- <i>N</i> -methylpropan-2-amine
Psilocybine	Psilocine, psilotsin	3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indol-4-ol 3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indol-4-yl hydrogen phosphate
Rolicyclidine	PHP, PCPY STP, DOM	1-(1-Phenylcyclohexyl)pyrrolidine 2,5-Dimethoxy- $\alpha$ ,4-dimethylphenethylamine
Tenamfetamine	MDA	$\alpha$ -Methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
Tenocyclidine	TCP	1-[1-(2-Thienyl)cyclohexyl]piperidine
	Tetrahydrocannabinol, the following isomers and their stereochemical variants:	
		7,8,9,10-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		8,9,10,10 <i>a</i> -tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6 <i>a</i> ,9,10,10 <i>a</i> -Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6 <i>a</i> ,7,10,10 <i>a</i> -Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6 <i>a</i> ,7,8,9-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6 <i>a</i> ,7,8,9,10,10 <i>a</i> -Hexahydro-6,6-dimethyl-9-methylene-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
	TMA	( $\pm$ )-3,4,5-Trimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

The stereoisomers, unless specifically excepted, of substances in this Schedule, whenever the existence of such stereoisomers is possible within the specific chemical designation.



**List of substances in Schedule II**

<i>International non-proprietary name (INN)</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
	$\alpha$ -Pyrrolidinovalero phenone, $\alpha$ -PVP	1-phenyl-2-(pyrrolidin-1-yl)pentan-1-one
Amfetamine	Amphetamine	( $\pm$ )- $\alpha$ -Methylphenethylamine
Amineptine		7-[(10,11-Dihydro-5 <i>H</i> -dibenzo[ <i>a,d</i> ]cyclohepten-5-yl)amino]heptanoic acid
	<i>N</i> -benzylpiperazine, BZP	1-Benzylpiperazine
	2C-B	4-Bromo-2,5-dimethoxyphenethylamine
Dexamfetamine	Dexamphetamine	(+)- $\alpha$ -Methylphenethylamine
Dronabinol*	$\delta$ -9-Tetrahydrocannabinol and its stereochemical variants	(6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i> )-6 <i>a</i> ,7,8,10 <i>a</i> -Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
	Ethylone	1-(2 <i>H</i> -1,3-benzodioxol-5-yl)-2-(ethylamino)propan-1-one
	Ethylphenidate	ethyl phenyl(piperidin-2-yl)acetate
	5F-APINACA (5F-AKB-48)	<i>N</i> -(adamantan-1-yl)-1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indazole-3-carboxamide
Fenetylline		7-[2-[( $\alpha$ -Methylphenethyl)amino]ethyl]theophylline
	GHB	$\gamma$ -Hydroxybutyric acid
Levamfetamine	Levamphetamine	(-)-( <i>R</i> )- $\alpha$ -Methylphenethylamine
	Levomethamphetamine	(-)- <i>N</i> , $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
	4-Methylethcathinone (4-MEC)	2-(ethylamino)-1-(4-methylphenyl)propan-1-one
Mecloqualone		3-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-2-methyl-4(3 <i>H</i> )quinazolinone
	Mephedrone, 4-methylmethcathinone	( <i>RS</i> )-2-(methylamino)-1-(4-methylphenyl)propan-1-one
Metamfetamine	Methamphetamine	(+)-( <i>S</i> )- <i>N</i> , $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
Metamfetamine racemate	Methamphetamine racemate	( $\pm$ )- <i>N</i> , $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
Methaqualone		2-Methyl-3- <i>o</i> -tolyl-4(3 <i>H</i> )quinazolinone
	Methoxetamine, MXE	2-(ethylamino)-2-(3-methoxyphenyl)cyclohexanone
	3,4-Methylenedioxypropylvalerone, MDPV	( <i>RS</i> )-1-(benzo[ <i>d</i> ][1,3]dioxol-5-yl)-2-(pyrrolidin-1-yl)pentan-1-one
	Methylone, <i>beta</i> -keto-MDMA	( <i>RS</i> )-2-methylamino-1-(3,4-methylenedioxyphenyl)propan-1-one
Methylphenidate		Methyl $\alpha$ -phenyl-2-piperidine acetate
	JWH-018	Naphthalen-1-yl(1-pentyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)methanone

<i>International non-proprietary name (INN)</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
	AM-2201	1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indol-3-yl]- (naphthalen-1-yl)methanone
	<i>para</i> -Methyl-4-methylaminorex, 4,4'-DMAR	4-methyl-5-(4-methylphenyl)-4,5-dihydro- 1,3-oxazol-2-amine
	MDMB-CHMICA	methyl <i>N</i> -{[1-(cyclohexylmethyl)-1 <i>H</i> -indol- 3-yl]carbonyl}-3-methyl-L-valinate
	Methiopropamine (MPA)	<i>N</i> -methyl-1-(thiophen-2-yl)propan-2-amine
	Pentedrone	2-(methylamino)-1-phenylpentan-1-one
Phencyclidine	PCP	1-(1-Phenylcyclohexyl)piperidine
Phenmetrazine		3-Methyl-2-phenylmorpholine
Secobarbital		5-Allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid
	XLR-11	[1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indol-3-yl](2,2,3,3- tetramethylcyclopropyl) methanone
Zipeprol		$\alpha$ -( $\alpha$ -Methoxybenzyl)-4-( $\beta$ - methoxyphenethyl)-1-piperazineethanol

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

\* This INN refers to only one of the stereochemical variants of *delta*-9-tetrahydrocannabinol, namely (-)-*trans*-*delta*-9-tetrahydrocannabinol.

**List of substances in Schedule III**

<i>International non-proprietary name (INN)</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
Amobarbital		5-Ethyl-5-isopentylbarbituric acid
Buprenorphine		21-Cyclopropyl-7 $\alpha$ -[(S)-1-hydroxy-1,2,2-trimethylpropyl]-6,14-endo-ethano-6,7,8,14-tetrahydrooripavine
Butalbital		5-Allyl-5-isobutylbarbituric acid
Cathine	(+)-Norpseudo-ephedrine	(+)-(S)- $\alpha$ -[(S)-1-Aminoethyl]benzyl alcohol
Cyclobarbital		5-(1-Cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid
Flunitrazepam		5-( <i>o</i> -Fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Glutethimide		2-Ethyl-2-phenylglutarimide
Pentazocine		(2 <i>R</i> *,6 <i>R</i> *,11 <i>R</i> *)-1,2,3,4,5,6-Hexahydro-6,11-dimethyl-3-(3-methyl-2-butenyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol
Pentobarbital		5-Ethyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

**List of substances in Schedule IV**

<i>International non-proprietary name (INN)</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
Allobarbital		5,5-Diallylbarbituric acid
Alprazolam		8-Chloro-1-methyl-6-phenyl-4 <i>H</i> -s-triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Amfepramone	Diethylpropion	2-(Diethylamino)propiofenone
Aminorex		2-Amino-5-phenyl-2-oxazoline
Barbital		5,5-Diethylbarbituric acid
Benzfetamine	Benzphetamine	<i>N</i> -Benzyl- <i>N</i> - $\alpha$ -dimethylphenethylamine
Bromazepam		7-Bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Brotizolam		2-Bromo-4-( <i>o</i> -chlorophenyl)-9-methyl-6 <i>H</i> -thieno[3,2- <i>f</i> ]-s-triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]diazepine
	Butobarbital	5-Butyl-5-ethylbarbituric acid
Camazepam		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one dimethylcarbamate (ester)
Chlordiazepoxide		7-Chloro-2-methylamino-5-phenyl-3 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-4-oxide
Clobazam		7-Chloro-1-methyl-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,5-benzodiazepine-2,4(3 <i>H</i> ,5 <i>H</i> )-dione
Clonazepam		5-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Clorazepate		7-Chloro-2,3-dihydro-2-oxo-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid
Clotiazepam		5-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-7-ethyl-1,3-dihydro-1-methyl-2 <i>H</i> -thieno[2,3- <i>e</i> ]-1,4-diazepin-2-one
Cloxazolam		10-Chloro-11 <i>b</i> -( <i>o</i> -chlorophenyl)-2,3,7,11 <i>b</i> -tetrahydrooxazolo-[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one
Delorazepam		7-Chloro-5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Diazepam		7-Chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Estazolam		8-Chloro-6-phenyl-4 <i>H</i> -s-triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Ethchlorvynol		1-Chloro-3-ethyl-1-penten-4-yn-3-ol

<i>International non-proprietary name (INN)</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
Ethinamate		1-Ethynylcyclohexanolcarbamate
Ethyl loflazepate		Ethyl 7-chloro-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-2,3-dihydro-2-oxo-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-3-carboxylate
Etilamfetamine	<i>N</i> -Ethylamphetamine	<i>N</i> -Ethyl- $\alpha$ -methylphenethylamine
Fencamfamin		<i>N</i> -Ethyl-3-phenyl-2-norbornanamine
Fenproporex		( $\pm$ )-3-[( $\alpha$ -Methylphenethyl)amino]propionitrile
Fludiazepam		7-Chloro-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Flurazepam		7-Chloro-1-[2-(diethylamino)ethyl]-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Halazepam		7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Haloxazolam		10-Bromo-11 <i>b</i> -( <i>o</i> -fluorophenyl)-2,3,7,11 <i>b</i> -tetrahydrooxazolo[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one
Ketazolam		11-Chloro-8,12 <i>b</i> -dihydro-2,8-dimethyl-12 <i>b</i> -phenyl-4 <i>H</i> -[1,3]oxazino[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepine-4,7(6 <i>H</i> )-dione
Lefetamine	SPA	(-)- <i>N,N</i> -Dimethyl-1,2-diphenylethylamine
Loprazolam		6-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-2,4-dihydro-2-[(4-methyl-1-piperazinyl)methylene]-8-nitro-1 <i>H</i> -imidazo[1,2- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepin-1-one
Lorazepam		7-Chloro-5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Lormetazepam		7-Chloro-5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Mazindol		5-( <i>p</i> -Chlorophenyl)-2,5-dihydro-3 <i>H</i> -imidazo[2,1- <i>a</i> ]isoindol-5-ol
Medazepam		7-Chloro-2,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine
Mefenorex		<i>N</i> -(3-Chloropropyl)- $\alpha$ -methylphenethylamine
Meprobamate		2-Methyl-2-propyl-1,3-propanediol dicarbamate

<i>International non-proprietary name (INN)</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
Mesocarb		3-( $\alpha$ -Methylphenethyl)- <i>N</i> - (phenylcarbamoyl)sydnone imine
Methylphenobarbital		5-Ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid
Methylprylon		3,3-Diethyl-5-methyl-2,4- piperidinedione
Midazolam		8-Chloro-6-( <i>o</i> -fluorophenyl)-1-methyl- 4 <i>H</i> -imidazo[1,5- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Nimetazepam		1,3-Dihydro-1-methyl-7-nitro-5- phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Nitrazepam		1,3-Dihydro-7-nitro-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4- benzodiazepin-2-one
Nordazepam		7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-2 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepin-2-one
Oxazepam		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5- phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Oxazolam		10-Chloro-2,3,7,11 <i>b</i> -tetrahydro-2- methyl-11 <i>b</i> -phenyloxazolo[3,2- <i>d</i> ] [1,4]benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one
Pemoline		2-Amino-5-phenyl-2-oxazolin-4-one
Phendimetrazine		(+)-(2 <i>S</i> ,3 <i>S</i> )-3,4-Dimethyl-2- phenylmorpholine
Phenobarbital		5-Ethyl-5-phenylbarbituric acid
	Phenazepam	7-bromo-5-(2-chlorophenyl)-1,3- dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Phentermine		$\alpha,\alpha$ -Dimethylphenethylamine
Pinazepam		7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2- propynyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Pipradrol		1,1-Diphenyl-1-(2-piperidyl)methanol
Prazepam		7-Chloro-1-(cyclopropylmethyl)-1,3- dihydro-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4- benzodiazepin-2-one
Pyrovalerone		4'-Methyl-2-(1-pyrrolidinyl) valerophenone
Secbutabarbital		5- <i>sec</i> -Butyl-5-ethylbarbituric acid
Temazepam		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1- methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4- benzodiazepin-2-one
Tetrazepam		7-Chloro-5-(1-cyclohexen-1-yl)-1,3- dihydro-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4- benzodiazepin-2-one

<i>International non-proprietary name (INN)</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
Triazolam		8-Chloro-6-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1-methyl-4 <i>H</i> -s-triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Vinylbital		5-(1-Methylbutyl)-5-vinylbarbituric acid
Zolpidem		<i>N,N</i> ,6-Trimethyl-2- <i>p</i> -tolylimidazo[1,2- <i>a</i> ]pyridine-3-acetamide

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

#### **Decision 60/4**

##### **Inclusion of 4-MEC (4-methylethcathinone) in Schedule II of the Convention on Psychotropic Substances of 1971**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided by 50 votes to none, with no abstentions, to include 4-MEC (4-methylethcathinone) in Schedule II of the 1971 Convention.

#### **Decision 60/5**

##### **Inclusion of ethylone in Schedule II of the Convention on Psychotropic Substances of 1971**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided by 50 votes to none, with no abstentions, to include ethylone in Schedule II of the 1971 Convention.

#### **Decision 60/6**

##### **Inclusion of pentedrone in Schedule II of the Convention on Psychotropic Substances of 1971**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided by 51 votes to none, with no abstentions, to include pentedrone in Schedule II of the 1971 Convention.

#### **Decision 60/7**

##### **Inclusion of ethylphenidate in Schedule II of the Convention on Psychotropic Substances of 1971**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided by 51 votes to none, with no abstentions, to include ethylphenidate in Schedule II of the 1971 Convention.

**Decision 60/8****Inclusion of MPA (methiopropamine) in Schedule II of the Convention on Psychotropic Substances of 1971**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided by 51 votes to none, with no abstentions, to include MPA (methiopropamine) in Schedule II of the 1971 Convention.

**Decision 60/9****Inclusion of MDMA-CHMICA in Schedule II of the Convention on Psychotropic Substances of 1971**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided by 51 votes to none, with no abstentions, to include MDMA-CHMICA in Schedule II of the 1971 Convention.

**Decision 60/10****Inclusion of 5F-APINACA (5F-AKB-48) in Schedule II of the Convention on Psychotropic Substances of 1971**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided by 51 votes to none, with no abstentions, to include 5F-APINACA (5F-AKB-48) in Schedule II of the 1971 Convention.

**Decision 60/11****Inclusion of XLR-11 in Schedule II of the Convention on Psychotropic Substances of 1971**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided by 51 votes to none, with no abstentions, to include XLR-11 in Schedule II of the 1971 Convention.



**Decisão 60/4****Inclusão da 4-MEC (4-methylethcathinone) no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu, por 50 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a 4-MEC (4-methylethcathinone) no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971.

**Decisão 60/5****Inclusão da etilona no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu, por 50 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a etilona no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971.

**Decisão 60/6****Inclusão da pentedrone no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu, por 51 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a pentedrone no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971.

**Decisão 60/7****Inclusão da *ethylphenidate* no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu, por 51 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a *ethylphenidate* no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971.

**Decisão 60/8****Inclusão da *MPA (methiopropamine)* no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu, por 51 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a *MPA (methiopropamine)* no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971.

**Decisão 60/9****Inclusão da *MDMB-CHMICA* no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu, por 51 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a *MDMB-CHMICA* no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971.

## Decisão 60/10

### **Inclusão da 5F-APINACA (5F-AKB-48) no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu, por 51 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a 5F-APINACA (5F-AKB-48) no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971.

## Decisão 60/11

### **Inclusão da XLR-11 no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu, por 51 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a XLR-11 no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971.

#### 第 56/2017 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈經一九七二年三月二十五日在日內瓦訂定的《1972年議定書》修正的一九六一年三月三十一日訂於紐約的《1961年麻醉品單一公約》關於受國際管制麻醉藥品清單的附表更新至二零一七年四月二十二日的版本的中文及英文原文，以及聯合國麻醉藥品委員會於二零一七年三月十六日對經修正的上指公約附表一納入物質的第60/2號和第60/3號決定的英文原文及相應的葡文譯本。

二零一七年九月二十一日發佈。

行政長官 崔世安

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 56/2017

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau (Publicação e formulário dos diplomas), os quadros da Convenção Única de 1961 sobre Estupefacientes, concluída em Nova Iorque em 31 de Março de 1961, tal como emendada pelo Protocolo de 1972, concluído em Genebra em 25 de Março de 1972, relativos às listas de estupefacientes sujeitos a controlo internacional, revistos e actualizados à data de 22 de Abril de 2017, nas suas versões originais em línguas chinesa e inglesa, bem como as Decisões 60/2 e 60/3 da competente Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes, datadas de 16 de Março de 2017, relativas ao aditamento de substâncias ao quadro I da referida Convenção, tal como emendada, na sua versão original em língua inglesa e respectiva tradução em língua portuguesa.

Promulgado em 21 de Setembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**《經 1972 年議定書修正的  
1961 年麻醉品單一公約》附表，  
截至 2017 年 4 月 22 日**

**表一 所列藥物清單**

醋托啡	3- <i>O</i> -Acetyltetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooripavine
乙酰阿法甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -Methylphenethyl)-4-piperidyl]acetanilide
乙酰芬太尼	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)-4-piperidinyl]acetamide
醋美沙朵	3-Acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
AH-7921	3,4-dichloro- <i>N</i> -{[1-(dimethylamino)cyclohexyl]methyl}benzamide
阿芬太尼	<i>N</i> -[1-[2-(4-Ethyl-4,5-dihydro-5-oxo-1 <i>H</i> -tetrazol-1-yl)ethyl]-4-(methoxymethyl)-4-piperidinyl]- <i>N</i> -phenylpropanamide
烯丙羅定	3-Allyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
阿醋美沙朵	$\alpha$ -3-Acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
阿法美羅定	$\alpha$ -3-Ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
阿法美沙朵	$\alpha$ -6-Dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
阿法甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -Methylphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
阿法甲基硫代芬太尼	<i>N</i> -[1-[1-Methyl-2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
阿法羅定	$\alpha$ -1,3-Dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
阿尼利定	1- <i>p</i> -Aminophenethyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
苯替啶	1-(2-Benzoyloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
苯嗎啡	3-Benzylmorphine
倍醋美沙朵	$\beta$ -3-Acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
倍他羥基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -Hydroxyphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
倍他羥基-3-甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -Hydroxyphenethyl)-3-methyl-4-piperidyl]propionanilide
倍他美羅定	$\beta$ -3-Ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
倍他美沙朵	$\beta$ -6-Dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
倍他羅定	$\beta$ -1,3-Dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
貝齊米特	1-(3-Cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(2-oxo-3-propionyl-

丁酰芬太尼	1-benzimidazoliny]piperidine
大麻和大麻樹脂與大麻浸膏和酊	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)-4-piperidiny]butanamide
氯尼他素	2-( <i>p</i> -Chlorobenzyl)-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole
古柯葉	
可卡因	苯甲酰愛岡寧甲脂
可多克辛	Dihydrocodeinone-6-carboxymethyloxime
罌粟桿濃縮物（罌粟桿生物鹼經濃縮所得而供貿易之用的質料。）（“罌粟桿”係指罌粟收割後的所有部分（籽除外））。	
地索嗎啡	Dihydrodesoxymorphine
右嗎拉胺	(+)-4-[2-Methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidiny] butyl] morpholine
地恩丙胺	<i>N</i> -[2-(Methylphenethylamino)-propyl]propionanilide
二乙噻丁	3-Diethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene
地芬諾辛	1-(3-Cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylisonipectic acid
二氫埃托啡	7,8-Dihydro-7 $\alpha$ -[1-( <i>R</i> )-hydroxy-1-methylbutyl]-6,14- <i>endo</i> -ethanotetrahydrooripavine
雙氫嗎啡	
地美沙朵	2-Dimethylaminoethyl-1-ethoxy-1,1-diphenylacetate
地美庚醇	6-Dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
二甲噻丁	3-Dimethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene
嗎苯丁酯	Ethyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyrate
地芬諾酯	1-(3-Cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
地匹哌酮	4,4-Diphenyl-6-piperidine-3-heptanone
羥蒂巴酚	3,4-Dimethoxy-17-methylmorphinan-6 $\beta$ ,14-diol
芽子鹼，其酯及可轉換成芽子鹼和可卡因的衍生物	
乙甲噻丁	3-Ethylmethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene
依托尼素	1-Diethylaminoethyl-2- <i>p</i> -ethoxybenzyl-5-nitrobenzimidazole

埃托啡	Tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooripavine
依托利定	1-[2-(2-Hydroxyethoxy)-ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
芬太尼	1-Phenethyl-4- <i>N</i> -propionylanilinopiperidine
呋替啶	1-(2-Tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
海洛因	Diacetylmorphine
氫可酮	Dihydrocodeinone
氫嗎啡醇	14-Hydroxydihydromorphine
氫嗎啡酮	Dihydromorphinone
經哌替啶	4- <i>m</i> -Hydroxyphenyl-1-methylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
異美沙酮	6-(Dimethylamino)-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone
凱托米酮	4- <i>m</i> -Hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine
左美沙芬 <sup>a</sup>	(-)-3-Methoxy- <i>N</i> -methylmorphinan
左嗎拉胺	(-)-4-[2-Methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl]morpholine
左芬啡烷	(-)-3-Hydroxy- <i>N</i> -phenacylmorphinan
左啡諾 <sup>a</sup>	(-)-3-Hydroxy- <i>N</i> -methylmorphinan
美他佐辛	2'-Hydroxy-2,5,9-trimethyl-6,7-benzomorphan
美沙酮	6-(Dimethylamino)-4,4-diphenyl-3-heptanone
美沙酮中間體	4-Cyano-2-dimethylamino-4,4-diphenylbutane
甲地索啡	6-Methyl- $\Delta^6$ -deoxymorphine
甲二氫嗎啡	6-Methyldihydromorphine
3-甲基芬太尼	<i>N</i> -(3-Methyl-1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
3-甲基硫代芬太尼	<i>N</i> -[3-Methyl-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
美托酮	5-Methyldihydromorphinone
嗎拉胺中間體	2-Methyl-3-morpholino-1,1-diphenylpropane carboxylic acid
嗎哌利定	1 1-(2-Morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
嗎啡	

<sup>a</sup> 右美沙芬 ((+)-3-methoxy-*N*-methylmorphinan) 及右啡烷 ((+)-3-hydroxy-*N*-methylmorphinan) 這兩種異構體明確排除在本表之外。

嗎啡甲溴化物和其他五價氮 嗎啡衍生物	
嗎啡-N-氧化物	
1-甲基-4-苯基-4-哌啶丙酸酯	1-Methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate (ester)
MT-45	1-cyclohexyl-4-(1,2-diphenylethyl)piperazine
麥羅啡	Myristylbenzylmorphine
尼可嗎啡	3,6-Dinicotinylmorphine
諾美沙朵	(±)- $\alpha$ -3-Acetoxy-6-methylamino-4,4-diphenylheptane
去甲左啡諾	(-)-3-Hydroxymorphinan
去甲美沙酮	6-(Dimethylamino)-4,4-diphenyl-3-hexanone
去甲嗎啡	Demethylmorphine
諾匹哌酮	4,4-Diphenyl-6-piperidino-3-hexanone
阿片	
奧列巴文	3- <i>O</i> -Demethylthebaine or 6,7,8,14-tetrahydro-4,5- <i>alpha</i> -epoxy-6-methoxy-17-methylmorphinan-3-ol
經考酮	14-Hydroxydihydrocodeinone
經嗎啡酮	14-Hydroxydihydromorphinone
對氟代芬太尼	4'-Fluoro- <i>N</i> -(1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
1-苯乙基-4-苯基-4-哌啶乙酸酯	1-Phenethyl-4-phenyl-4-piperidinol acetate (ester)
哌替啶	1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
哌替啶中間體 A	4-Cyano-1-methyl-4-phenylpiperidine
哌替啶中間體 B	4-Phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
哌替啶中間體 C	1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid
苯嗎庚酮	6-Morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone
非那丙胺	<i>N</i> -(1-Methyl-2-piperidinoethyl)propionanilide
非那佐辛	2'-Hydroxy-5,9-dimethyl-2-phenethyl-6,7-nzomorphan
非諾啡烷	3-Hydroxy- <i>N</i> -phenethylmorphinan
苯哌利定	1-(3-Hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
匹米諾定	4-Phenyl-1-(3-phenylaminopropyl)piperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
哌肅米特	1-(3-Cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(1-piperidino)piperidine-4-carboxylic acid amide
普羅庚嗪	1,3-Dimethyl-4-phenyl-4-propionoxyazacycloheptane

丙哌利定	1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid isopropyl ester
消旋甲啡烷	(±)-3-Methoxy- <i>N</i> -methylmorphinan
消旋嗎拉胺	(±)-4-[2-Methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl) butyl]morpholine
消旋啡烷	(±)-3-Hydroxy- <i>N</i> -methylmorphinan
瑞芬太尼	1-(2-Methoxycarbonyl-ethyl)-4-(phenylpropionylamino)- piperidine-4-carboxylic acid methyl ester
舒芬太尼	<i>N</i> -[4-(Methoxymethyl)-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl] propionanilide
醋氫可酮	Acetyldihydrocodeinone
蒂巴因	
硫代芬太尼	<i>N</i> -[1-[2-(2-Thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
替利定	(±)-Ethyl- <i>trans</i> -2-(dimethylamino)-1-phenyl-3-cyclohexene- 1-carboxylate
三甲利定	1,2,5-Trimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
U-47700	3,4-dichloro- <i>N</i> -(2-dimethylamino-cyclohexyl)- <i>N</i> - methyl-benzamide

本表內藥物在其特定化學名稱下可能存在的異構體，但特別註明者除外；

本表內藥物可能有的酯及醚，但見於另一附表者除外；

本表所列藥物的鹽類，包括上文所稱的酯類、醚類及異構體可能有的鹽類。



### 表二所列藥物清單

醋氫可待因	
可待因	3-Methylmorphine
右丙氧芬	$\alpha$ -(+)-4-Dimethylamino-1,2-diphenyl-3-methyl-2-butanol propionate
雙氫可待因	
乙基嗎啡	3-Ethylmorphine
尼可待因	6-Nicotinylcodeine
尼二氫可待因	6-Nicotinyl dihydrocodeine
去甲可待因	N-Demethylcodeine
福爾可定	Morpholinylethylmorphine
丙吡胺	N-(1-Methyl-2-piperidinoethyl)-N-2-pyridylpropionamide

本表內藥物在其特定化學名稱下可能存在的異構體，但特別註明者除外；

本表所列藥物的鹽類，包括上文所稱的異構體可能有的鹽類。

### 表三所列製劑清單

1. 以下藥物的製劑：

醋氫可待因

可待因

雙氫可待因

乙基嗎啡

尼可待因

尼二氫可待因

去甲可待因

福爾可定

以上製劑與其他一種或數種成分調配、每劑量單位藥物含量不超過 100 毫克且其濃度不超過整個製劑的2.5%。

2. 丙吡胺製劑，每劑量單位含丙吡胺不超過 100 毫克並且與至少等量的甲基纖維素相調配。

3. 右丙氧芬製劑，口服製劑，其每劑量單位含有不超過135毫克的右丙氧芬鹼或其濃度不超過整個製劑的2.5%，條件是這類製劑不含有根據1971年《精神藥物公約》加以管制的任何物質。

4. 可卡因製劑，所含可卡因以可卡因鹼計算不超過0.1%；和阿片或嗎啡製劑，所含嗎啡以無水嗎啡鹼計算不超過0.2%，且因與一種或數種其他成分調配，致使其中的藥物不能以簡便方法回收，或回收的分量不能構成對公眾健康的危害。
5. 地芬諾辛製劑，每劑量單位含有不超過 0.5 毫克的地芬諾辛並含有至少相當於地芬諾辛劑量 5%的硫酸顛茄鹼。
6. 地芬諾酯製劑，每劑量單位含有以鹼計算不超過 2.5 毫克的地芬諾酯並含有至少相當於地芬諾酯劑量 1%的硫酸顛茄鹼。
7. 複方阿片吐根散
  - 10%阿片粉
  - 10%吐根粉
  - 與
  - 80%不含任何藥物的其他粉狀成分
  - 充分混合
8. 符合本表所列任一配方的製劑以及此項製劑與不含任何藥物的原料的混合物。

表四所列藥物清單

醋托啡	3- <i>O</i> -Acetyltetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooripavine
乙酰阿法甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -Methylphenethyl)-4-piperidyl]acetanilide
乙酰芬太尼	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)-4-piperidyl]acetamide
阿法甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -Methylphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
阿法甲基硫代芬太尼	<i>N</i> -[1-[1-Methyl-2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
倍他羥基-3-甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -Hydroxyphenethyl)-3-methyl-4-piperidyl]propionanilide
倍他羥基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -Hydroxyphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
大麻和大麻樹脂	
地索嗎啡	Dihydrodesoxymorphine
埃托啡	Tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooripavine
海洛因	Diacetylmorphine
凱托米酮	4- <i>m</i> -Hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine
3-甲基芬太尼	<i>N</i> -(3-Methyl-1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
3-甲基硫代芬太尼	<i>N</i> -[3-Methyl-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
1-甲基-4-苯基-4-哌啶丙酸酯	1-Methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate (ester)
對氟代芬太尼	4'-Fluoro- <i>N</i> -(1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
1-苯乙基-4-苯基-4-哌啶乙酸酯	1-Phenethyl-4-phenyl-4-piperidinol acetate (ester)
硫代芬太尼	<i>N</i> -[1-[2-(2-Thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide

本表所列藥物可能形成的鹽類。

## Schedules of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol, as at 22 April 2017

### *List of drugs included in Schedule I*

Acetorphine	3- <i>O</i> -Acetyltetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooripavine
Acetyl- <i>alpha</i> -methylfentanyl	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -Methylphenethyl)-4-piperidyl]acetanilide
Acetylfentanyl	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)-4-piperidiny]acetamide
Acetylmethadol	3-Acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
AH-7921	3,4-dichloro- <i>N</i> -{[1-(dimethylamino)cyclohexyl]methyl}benzamide
Alfentanil	<i>N</i> -[1-[2-(4-Ethyl-4,5-dihydro-5-oxo-1 <i>H</i> -tetrazol-1-yl)ethyl]-4-(methoxymethyl)-4-piperidiny]- <i>N</i> -phenylpropanamide
Allylprodine	3-Allyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
Alphacetylmethadol	$\alpha$ -3-Acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
Alphameprodine	$\alpha$ -3-Ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
Alphamethadol	$\alpha$ -6-Dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
<i>alpha</i> -Methylfentanyl	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -Methylphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
<i>alpha</i> -Methylthiofentanyl	<i>N</i> -[1-[1-Methyl-2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
Alphaprodine	$\alpha$ -1,3-Dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
Anileridine	1- <i>p</i> -Aminophenethyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Benzethidine	1-(2-Benzoyloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Benzylmorphine	3-Benzylmorphine
Betacetylmethadol	$\beta$ -3-Acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
<i>beta</i> -Hydroxyfentanyl	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -Hydroxyphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
<i>beta</i> -Hydroxy-3-methylfentanyl	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -Hydroxyphenethyl)-3-methyl-4-piperidyl]propionanilide
Betameprodine	$\beta$ -3-Ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
Betamethadol	$\beta$ -6-Dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
Betaprodine	$\beta$ -1,3-Dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
Bezitramide	1-(3-Cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(2-oxo-3-propionyl-1-benzimidazoliny)piperidine
Butyrfentanyl	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)-4-piperidiny]butanamide

Cannabis and cannabis resin and extracts and tinctures of cannabis	
Clonitazene	2-( <i>p</i> -Chlorbenzyl)-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole
Coca leaf	
Cocaine	Methyl ester of benzoylecgonine
Codoxime	Dihydrocodeinone-6-carboxymethyloxime
Concentrate of poppy straw (the material arising when poppy straw has entered into a process for the concentration of its alkaloids when such material is made available in trade) (“Poppy straw” means all parts (except the seeds) of the opium poppy after mowing)	
Desomorphine	Dihydrodesoxymorphine
Dextromoramide	(+)-4-[2-Methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl]morpholine
Diampromide	<i>N</i> -[2-(Methylphenethylamino)-propyl]propionanilide
Diethylthiambutene	3-Diethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene
Difenoxin	1-(3-Cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylisonipectic acid
Dihydroetorphine	7,8-Dihydro-7 $\alpha$ -[1-( <i>R</i> )-hydroxy-1-methylbutyl]-6,14- <i>endo</i> -ethanotetrahydrooripavine
Dihydromorphine	
Dimenoxadol	2-Dimethylaminoethyl-1-ethoxy-1,1-diphenylacetate
Dimepheptanol	6-Dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
Dimethylthiambutene	3-Dimethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene
Dioxaphetyl butyrate	Ethyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyrate
Diphenoxylate	1-(3-Cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Dipipanone	4,4-Diphenyl-6-piperidine-3-heptanone
Drotebanol	3,4-Dimethoxy-17-methylmorphinan-6 $\beta$ ,14-diol
Ecgonine, its esters and derivatives which are convertible to ecgonine and cocaine	
Ethylmethylthiambutene	3-Ethylmethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene
Etonitazene	1-Diethylaminoethyl-2- <i>p</i> -ethoxybenzyl-5-nitrobenzimidazole

Etorphine	Tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooripavine
Etoperidine	1-[2-(2-Hydroxyethoxy)-ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Fentanyl	1-Phenethyl-4- <i>N</i> -propionylanilinopiperidine
Furethidine	1-(2-Tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Heroin	Diacetylmorphine
Hydrocodone	Dihydrocodeinone
Hydromorphanol	14-Hydroxydihydromorphine
Hydromorphone	Dihydromorphinone
Hydroxypethidine	4- <i>m</i> -Hydroxyphenyl-1-methylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Isomethadone	6-(Dimethylamino)-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone
Ketobemidone	4- <i>m</i> -Hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine
Levomethorphan <sup>a</sup>	(-)-3-Methoxy- <i>N</i> -methylmorphinan
Levomoramide	(-)-4-[2-Methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl]morpholine
Levophenacilmorphan	(-)-3-Hydroxy- <i>N</i> -phenacilmorphinan
Levorphanol <sup>a</sup>	(-)-3-Hydroxy- <i>N</i> -methylmorphinan
Metazocine	2'-Hydroxy-2,5,9-trimethyl-6,7-benzomorphan
Methadone	6-(Dimethylamino)-4,4-diphenyl-3-heptanone
Methadone intermediate	4-Cyano-2-dimethylamino-4,4-diphenylbutane
Methyldesorphine	6-Methyl- $\Delta^6$ -deoxymorphine
Methyldihydromorphine	6-Methyldihydromorphine
3-Methylfentanyl	<i>N</i> -(3-Methyl-1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
3-Methylthiofentanyl	<i>N</i> -[3-Methyl-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
Metopon	5-Methyldihydromorphinone
Moramide intermediate	2-Methyl-3-morpholino-1,1-diphenylpropane carboxylic acid
Morpheridine	1-(2-Morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester

<sup>a</sup>Dextromethorphan ((+)-3-methoxy-*N*-methylmorphinan) and dextrorphan ((+)-3-hydroxy-*N*-methylmorphinan) are specifically excluded from this Schedule.

Morphine	
Morphine methobromide and other pentavalent nitrogen morphine derivatives	
Morphine- <i>N</i> -oxide	
MPPP	1-Methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate (ester)
MT-45	1-cyclohexyl-4-(1,2-diphenylethyl)piperazine
Myrophine	Myristylbenzylmorphine
Nicomorphine	3,6-Dinicotinylmorphine
Noracymethadol	(±)- $\alpha$ -3-Acetoxy-6-methylamino-4,4-diphenylheptane
Norlevorphanol	(-)-3-Hydroxymorphinan
Normethadone	6-(Dimethylamino)-4,4-diphenyl-3-hexanone
Normorphine	Demethylmorphine
Norpipanone	4,4-Diphenyl-6-piperidino-3-hexanone
Opium	
Oripavine	3- <i>O</i> -Demethylthebaine or 6,7,8,14-tetrahydro-4,5- <i>alpha</i> -epoxy-6-methoxy-17-methylmorphinan-3-ol
Oxycodone	14-Hydroxydihydrocodeinone
Oxymorphone	14-Hydroxydihydromorphinone
<i>para</i> -Fluorofentanyl	4'-Fluoro- <i>N</i> -(1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
PEPAP	1-Phenethyl-4-phenyl-4-piperidinol acetate (ester)
Pethidine	1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Pethidine intermediate A	4-Cyano-1-methyl-4-phenylpiperidine
Pethidine intermediate B	4-Phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Pethidine intermediate C	1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid
Phenadoxone	6-Morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone
Phenampromide	<i>N</i> -(1-Methyl-2-piperidinoethyl)propionanilide
Phenazocine	2'-Hydroxy-5,9-dimethyl-2-phenethyl-6,7-benzomorphan
Phenomorphin	3-Hydroxy- <i>N</i> -phenethylmorphinan
Phenoperidine	1-(3-Hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Piminodine	4-Phenyl-1-(3-phenylaminopropyl)-piperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Piritramide	1-(3-Cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(1-piperidino)piperidine-4-carboxylic acid amide

Proheptazine	1,3-Dimethyl-4-phenyl-4-propionoxyazacycloheptane
Propерidine	1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid isopropyl ester
Racemethorphan	(±)-3-Methoxy- <i>N</i> -methylmorphinan
Racemoramide	(±)-4-[2-Methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl]morpholine
Racemorphan	(±)-3-Hydroxy- <i>N</i> -methylmorphinan
Remifentanil	1-(2-Methoxycarbonylethyl)-4-(phenylpropionylamino)-piperidine-4-carboxylic acid methyl ester
Sufentanil	<i>N</i> -[4-(Methoxymethyl)-1-[2-(2-thienyl)-ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
Thebacon	Acetyldihydrocodeinone
Thebaine	
Thiofentanyl	<i>N</i> -[1-[2-(2-Thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
Tilidine	(±)-Ethyl- <i>trans</i> -2-(dimethylamino)-1-phenyl-3-cyclohexene-1-carboxylate
Trimeperidine	1,2,5-Trimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
U-47700	3,4-dichloro- <i>N</i> -(2-dimethylamino-cyclohexyl)- <i>N</i> -methyl-benzamide

The isomers, unless specifically excepted, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such isomers is possible within the specific chemical designation.

The esters and ethers, unless appearing in another Schedule, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such esters or ethers is possible.

The salts of the drugs listed in this Schedule, including the salts of esters, ethers and isomers as provided above whenever the existence of such salts is possible.



### **List of drugs included in Schedule II**

---

Acetyldihydrocodeine	
Codeine	3-Methylmorphine
Dextropropoxyphene	$\alpha$ -(+)-4-Dimethylamino-1,2-diphenyl-3-methyl-2-butanol propionate
Dihydrocodeine	
Ethylmorphine	3-Ethylmorphine
Nicocodine	6-Nicotinylcodeine
Nicodicodine	6-Nicotinyldihydrocodeine
Norcodeine	<i>N</i> -Demethylcodeine
Pholcodine	Morpholinylethylmorphine
Propiram	<i>N</i> -(1-Methyl-2-piperidinoethyl)- <i>N</i> -2-pyridylpropionamide

---

The isomers, unless specifically excepted, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such isomers is possible within the specific chemical designation.

The salts of the drugs listed in this Schedule, including the salts of the isomers as provided above whenever the existence of such salts is possible.

### **List of preparations included in Schedule III**

1. Preparations of:

Acetyldihydrocodeine  
 Codeine  
 Dihydrocodeine  
 Ethylmorphine  
 Nicocodine  
 Nicodicodine  
 Norcodeine  
 Pholcodine

when compounded with one or more other ingredients and containing not more than 100 milligrams of the drug per dosage unit and with a concentration of not more than 2.5 per cent in undivided preparations.



2. Preparations of propiram containing not more than 100 milligrams of propiram per dosage unit and compounded with at least the same amount of methylcellulose.
3. Preparations of dextropropoxyphene for oral use containing not more than 135 milligrams of dextropropoxyphene base per dosage unit or with a concentration of not more than 2.5 per cent in undivided preparations, provided that such preparations do not contain any substance controlled under the 1971 Convention on Psychotropic Substances.
4. Preparations of cocaine containing not more than 0.1 per cent of cocaine calculated as cocaine base and preparations of opium or morphine containing not more than 0.2 per cent of morphine calculated as anhydrous morphine base and compounded with one or more other ingredients and in such a way that the drug cannot be recovered by readily applicable means or in a yield which would constitute a risk to public health.
5. Preparations of difenoxin containing, per dosage unit, not more than 0.5 milligram of difenoxin and a quantity of atropine sulfate equivalent to at least 5 per cent of the dose of difenoxin.
6. Preparations of diphenoxylate containing, per dosage unit, not more than 2.5 milligrams of diphenoxylate calculated as base and a quantity of atropine sulfate equivalent to at least 1 per cent of the dose of diphenoxylate.
7. *Pulvis ipecacuanhae et opii compositus*
  - 10 per cent opium in powder
  - 10 per cent ipecacuanha root, in powder
  - well mixed with
  - 80 per cent of any other powdered ingredient containing no drug.
8. Preparations conforming to any of the formulas listed in this Schedule and mixtures of such preparations with any material which contains no drug.

### **List of drugs included in Schedule IV**

Acetorphine	3- <i>O</i> -Acetyltetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooripavine
Acetyl- <i>alpha</i> -methylfentanyl	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -Methylphenethyl)-4-piperidyl]acetanilide
Acetylfentanyl	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)-4-piperidinyl]acetamide
<i>alpha</i> -Methylfentanyl	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -Methylphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
<i>alpha</i> -Methylthiofentanyl	<i>N</i> -[1-[1-Methyl-2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
<i>beta</i> -Hydroxy-3-methylfentanyl	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -Hydroxyphenethyl)-3-methyl-4-piperidyl]propionanilide
<i>beta</i> -Hydroxyfentanyl	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -Hydroxyphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
Cannabis and cannabis resin	
Desomorphine	Dihydrodesoxymorphine
Etorphine	Tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooripavine
Heroin	Diacetylmorphine
Ketobemidone	4- <i>m</i> -Hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine
3-Methylfentanyl	<i>N</i> -(3-Methyl-1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
3-Methylthiofentanyl	<i>N</i> -[3-Methyl-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
MPPP	1-Methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate (ester)
<i>para</i> -Fluorofentanyl	4'-Fluoro- <i>N</i> -(1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
PEPAP	1-Phenethyl-4-phenyl-4-piperidinol acetate (ester)
Thiofentanyl	<i>N</i> -[1-[2-(2-Thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide

The salts of the drugs listed in this Schedule whenever the formation of such salts is possible.

**Decision 60/2****Inclusion of U-47700 in Schedule I of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided to include U-47700 in Schedule I of the 1961 Convention, as amended by the 1972 Protocol.

**Decision 60/3****Inclusion of butyrfentanyl in Schedule I of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol**

At its 7th meeting, on 16 March 2017, the Commission on Narcotic Drugs decided to include butyrfentanyl in Schedule I of the 1961 Convention, as amended by the 1972 Protocol.

**Decisão 60/2****Inclusão da U-47700 no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu incluir a U-47700 no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972.

**Decisão 60/3****Inclusão da butyrfentanyl no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972**

Na sua 7.<sup>a</sup> reunião, em 16 de Março de 2017, a Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes decidiu incluir a butyrfentanyl no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972.

## 政府總部輔助部門

## 聲明

茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第十五條(一)項的規定，政府總部輔助部門以不具期限的行政任用合同任用的第一職階特級行政技術助理員黃亞麗，因達年齡上限，自二零一七年十月六日終止職務。

二零一七年九月二十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

## 行政法務司司長辦公室

## 第18/2017號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華聯創基建築工程有限公司”簽署《氹仔亞利雅架圓形地新污水泵站建造工程合同附註》。

二零一七年九月二十日

行政法務司司長 陳海帆

## 第19/2017號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“吳淦記建

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

## Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Vong A Lai Maria Cristina, provida por contrato administrativo de provimento sem termo, cessa as funções de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, por limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), em 6 de Outubro de 2017.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 18/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento do contrato da «Obra de Construção da Nova Estação Elevatória de Águas Residuais na Rotunda Ouvidor Arriaga, Taipa», a celebrar com a «AD & C Engenharia e Construções Companhia Limitada».

20 de Setembro de 2017.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 19/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os

築有限公司”簽署《政府綜合服務大樓2樓裝修工程（第二期）合同附註》。

二零一七年九月二十日

行政法務司司長 陳海帆

二零一七年九月二十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 丘曼玲

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 76/2017 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一七年一月二十五日第四期《澳門特別行政區公報》第二組的第12/2017號經濟財政司司長批示，撥予行政會秘書處一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會其中一名成員終止執行該委員會的職務，故有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該秘書處的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第12/2017號經濟財政司司長批示撥予行政會秘書處的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：秘書長柯嵐；

委員：法律及行政輔助廳代廳長李惠茹；

委員：行政、財政及資訊處代處長江妙霞；

候補委員：首席特級技術輔導員馮婉玲；

候補委員：首席技術輔導員石碧珠。

本批示由二零一七年九月七日起生效。

二零一七年九月二十一日

經濟財政司司長 梁維特

poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento do contrato de «Projecto de modificação do 2.º andar do Centro de Serviços da RAEM (2.ª Fase)», a celebrar com a «Companhia de Construção Ng Kam Kee, Limitada».

20 de Setembro de 2017.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 22 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2017

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2017, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente à Secretaria do Conselho Executivo e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um dos seus elementos deixou de exercer funções naquela comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da aludida Secretaria e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuída pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2017, à Secretaria do Conselho Executivo, passará a ter a seguinte composição:

*Presidente:* O Lam, secretária-geral.

*Vogal:* Lei Wai U, chefe do Departamento de Apoio Jurídico e Administrativo, substituta;

*Vogal:* Kong Mio Ha, chefe da Divisão Administrativa, Financeira e Informática, substituta.

*Vogal suplente:* Fong Un Leng, adjunta-técnica especialista principal;

*Vogal suplente:* Shi Susan, adjunta-técnica principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 7 de Setembro de 2017.

21 de Setembro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

**第 77/2017 號經濟財政司司長批示**

經刊登於二零一七年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的第31/2017號經濟財政司司長批示，撥予禮賓公關外事辦公室一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會其中一名成員終止執行該委員會的職務，故有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第31/2017號經濟財政司司長批示撥予禮賓公關外事辦公室的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：辦公室主任李月梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任唐偉良；

委員：首席顧問高級技術員郭玉芬；

候補委員：首席技術員鄧海星；

候補委員：特級技術員劉皚瑩。

本批示由二零一七年九月六日起生效。

二零一七年九月二十一日

經濟財政司司長 梁維特

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 77/2017**

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2017, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um dos seus elementos deixou de exercer funções naquela comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuída pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2017, ao Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, passará a ter a seguinte composição:

*Presidente:* Lei Ut Mui, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Tong Wai Leong, coordenador-adjunto do Gabinete;

*Vogal:* Kuok Iok Fan, técnica superior assessora principal.

*Vogal suplente:* Tang Hoi Seng, técnico principal;

*Vogal suplente:* Lao Ngoi Ieng, técnica especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 6 de Setembro de 2017.

21 de Setembro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

**第 78/2017 號經濟財政司司長批示**

經刊登於二零一七年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的第54/2017號經濟財政司司長批示，撥予金融情報辦公室一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會其中一名成員終止執行該委員會的職務，故有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2017**

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 54/2017, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 9, II Série, de 1 de Março, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete de Informação Financeira, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um dos seus elementos deixou de exercer funções naquela comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:



經第54/2017號經濟財政司司長批示撥予金融情報辦公室的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：辦公室主任朱婉儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：技術員鄧穎峰；

委員：特級技術員林劍鋒；

候補委員：首席顧問高級技術員王瑤琨；

候補委員：顧問高級技術員馮婉琪；

候補委員：特級技術輔導員馬思麗。

本批示由二零一七年八月二十六日起生效。

二零一七年九月二十一日

經濟財政司司長 梁維特

#### 第 79/2017 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第89/2017號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任朱婉儀，代表澳門特別行政區與黎巴嫩共和國特別調查委員會簽署有關在預防及遏止清洗黑錢及恐怖主義融資犯罪方面互換金融情報的諒解備忘錄。

二零一七年九月二十一日

經濟財政司司長 梁維特

二零一七年九月二十二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 丁雅勤

A comissão administrativa do fundo permanente atribuída pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 54/2017, ao Gabinete de Informação Financeira, passará a ter a seguinte composição:

*Presidente:* Chu Un I, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Tang Wing Fung, técnico;

*Vogal:* Lam Kim Fong, técnico especialista.

*Vogal suplente:* Wong Io Kuan, técnico superior assessor principal;

*Vogal suplente:* Fong Iun Kei, técnica superior assessora;

*Vogal suplente:* Ma Si Lai Teresa, adjunta-técnica especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 26 de Agosto de 2017.

21 de Setembro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 89/2017, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Chu Un I, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do memorando de entendimento para a troca de informação financeira relativa à prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, com a Comissão Especial de Investigação da República do Líbano.

21 de Setembro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 22 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Teng Nga Kan*.

#### 保安司司長辦公室

#### 第 150/2017 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 150/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999

職權與運作) 第四條第二款、第111/2014號行政命令第一款，以及第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款的規定提出的申請及依據後，批准在澳門警務廳第一警務警司處安裝及使用1台新的錄像監視攝影機；有關攝影機的特徵、確實安裝位置及目的，已按第2/2012號法律第十一條第一款規定，載於卷宗並送交予個人資料保護辦公室預先聽取其發表意見。

二、為適用第2/2012號法律第八條的規定，治安警察局為負責管理有關攝影機的實體。

三、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，可續期。為此，須提出維持作出許可的具理由說明的依據。

四、本批示於公布翌日生效。

五、將本批示通知治安警察局。

二零一七年九月二十二日

保安司司長 黃少澤

二零一七年九月二十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

## 社會文化司司長辦公室

### 第 89/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“權豐建設工程有限公司”簽訂澳門大學——連廊石材飾面修繕工程的合同。

二零一七年九月二十五日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一七年九月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

(Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 111/2014 e do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o Secretário para a Segurança manda:

1. Autorizo, considerando o pedido e fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o pedido de instalação e utilização de 1 (uma) nova câmara de videovigilância, a instalar no Comissariado Policial N.º 1 do Departamento Policial de Macau do CPSP, cujas características, localização exacta e finalidades são as constantes do processo anteriormente submetido a parecer prévio do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais (GPDP), em cumprimento do previsto no n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. Para efeitos do artigo 8.º da Lei n.º 2/2012, o CPSP é a entidade responsável pela gestão das câmaras referidas.

3. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012 é de dois anos, podendo este ser renovável mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

5. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

22 de Setembro de 2017.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 25 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 89/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «權豐建設工程有限公司», relativo à empreitada das obras de reparação do revestimento em pedra das paredes nos corredores de ligação na Universidade de Macau.

25 de Setembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Setembro de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.



## 運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS

## 第 44/2017 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 44/2017

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積77平方米，位於澳門半島，其上建有庇山耶街24號及26號樓宇，標示於物業登記局第9934號及第9935號的土地的批給，以興建一幢樓高6層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 77 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 24 e 26 da Rua de Camilo Pessanha, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 9 934 e 9 935, para construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

二、本批示即時生效。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一七年九月二十六日

26 de Setembro de 2017.

運輸工務司司長 羅立文

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## 附件

## ANEXO

(土地工務運輸局第2799.01號案卷及  
土地委員會第7/2017號案卷)(Processo n.º 2 799.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 7/2017 da  
Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——鏡湖醫院慈善會。

A Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、鏡湖醫院慈善會為行政公益法人，總址設於澳門連勝街鏡湖醫院，登記於身份證明局第348號。根據以其名義作出的G12冊第162頁第12899號及第132426G號登錄，該慈善會持有兩幅面積分別為38平方米及39平方米，位於澳門半島，其上建有庇山耶街24號及26號樓宇，標示於物業登記局B26冊第300頁第9934號及B27冊第1頁背頁第9935號的土地的利用權。

1. A «Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu», pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, com sede em Macau, na Rua Coelho do Amaral, Hospital Kiang Wu, registada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 348, é titular do domínio útil de dois terrenos com as áreas de 38 m<sup>2</sup> e 39 m<sup>2</sup>, situados na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 24 e 26 da Rua de Camilo Pessanha, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob os n.ºs 9 934 a fls. 300 do livro B26 e 9 935 a fls. 1V do livro B27, conforme inscrições a seu favor sob os n.ºs 12 899 a fls. 162 do livro G12 e 132 426G.

二、上述兩幅土地的田底權以國家的名義登錄於第31113F號。

2. O domínio directo sobre os dois referidos terrenos acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 31 113F.

三、承批人擬合併該兩幅土地，並重新利用興建一幢樓高6層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一六年二月二十四日向土地工務運輸局遞交了一份建築工程計

3. Pretendendo proceder à anexação daqueles terrenos para reaproveitamento com a construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu em 24 de Fevereiro

劃草案。根據該局城市建設廳廳長於二零一六年四月十八日作出的批示，該草案被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批人根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，於二零一六年十一月七日請求批准按照上述計劃更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。

六、合同標的土地的總面積為77平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一六年十月十三日發出的第6042/2002號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積分別為38平方米及39平方米。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一七年三月三十日舉行會議，同意批准有關申請。

八、根據行政長官於二零一七年五月八日在運輸工務司司長的二零一七年四月十日意見書上所作的批示，已按照土地委員會意見書上的建議，批准有關修改批給的申請。

九、由本批示作為憑證的合同條件已通知承批人。承批人於二零一七年六月二日透過遞交由劉永誠，男性，已婚及何榮標，男性，已婚，兩人的職業住所均位於澳門連勝街58-68號，以鏡湖醫院慈善會理事長及副理事長的身份簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身份及權力已由第二公證署核實。

十、鑒於承批人的法律性質，以及考慮到在該土地上將興建的樓宇並不是供其使用，因此承批人遞交了有權限公司機關的決議，以批准作出有關的行為，旨在對所進行的慈善活動籌措資金。

十一、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第1款訂定的經調整的利用權價金及第七條款訂定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積77（柒拾柒）平方米，在拆卸建於澳門庇山耶街24及26號，標示在物業登記局B26冊第300頁第9934號及B27冊第1頁背頁第9935號土地上的樓宇後合併而成，在地圖繪製暨地籍局於二零一六年十月十三日發出的第6042/2002號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及

de 2016, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o anteprojecto de obra de construção que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do chefe do Departamento de Urbanização destes Serviços, de 18 de Abril de 2016.

4. Em 7 de Novembro de 2016, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão

6. O terreno objecto do contrato, com a área global de 77 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com as áreas de 38 m<sup>2</sup> e de 39 m<sup>2</sup>, na planta n.º 6 042/2002, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 13 de Outubro de 2016.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 30 de Março de 2017, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 8 de Maio de 2017, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Abril de 2017, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 2 de Junho de 2017, assinada por Lau Veng Seng, casado e Ho Weng Pio, casado, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Coelho do Amaral, n.ºs 58-68, em representação da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, na qualidade de presidente e vice-presidente, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. Atenta a natureza jurídica da concessionária e uma vez que o edifício a construir no terreno não se destina ao seu uso, a mesma apresentou deliberação do órgão social competente a autorizar a prática do acto, o qual visa a recolha de fundos para a prossecução dos seus fins.

11. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 77 m<sup>2</sup> (setenta e sete metros quadrados), resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios n.ºs 24 e 26 da Rua de Camilo Pessanha, situados na península de Macau, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 042/2002, emitida pela DSCC, em 13 de Outubro

標示，以及其利用權以乙方名義登錄於G12冊第162頁第12899號和第132426G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地（下稱為土地）的批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高6（陸）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 建築面積409平方米；
- 2) 商業：..... 建築面積57平方米。

2. 上款所述面積可在申請工程檢驗時作修改，以便發出使用准照。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$39,560.00（澳門幣叁萬玖仟伍佰陸拾元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給修改憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請；

3) 完成工程的期間為工程准照所載者。

de 2016, descrito na CRP sob os n.ºs 9 934 a fls. 300 do livro B26 e 9 935 a fls. 1v do livro B27, cujo domínio útil se acha inscrito sob os n.ºs 12 899 a fls. 162 do livro G12 e 132 426G a favor da segunda outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 (seis) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: ..... com a área bruta de construção de 409 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: ..... com a área bruta de construção de 57 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, no momento do pedido de vistoria de obra, para efeito de emissão da licença de utilização.

3. A segunda outorgante é obrigada a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situa.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 39 560,00 (trinta e nove mil, quinhentas e sessenta patacas).

2. O preço do domínio útil actualizado, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente revisão da concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pela segunda outorgante, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. A segunda outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras.

3) O prazo estabelecido na licença de obras para a conclusão das mesmas.

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一六年十月十三日發出的第6042/2002號地籍圖中以字母“A”及“B”界定及標示的土地，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$3,381,018.00（澳門幣叁佰叁拾捌萬壹仟零壹拾捌元整）的合同溢價金。

#### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為時，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento da segunda outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pela segunda outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 042/2002, emitida pela DSCC, em 13 de Outubro de 2016, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, a segunda outorgante fica sujeita a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. A segunda outorgante fica exonerada da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável à segunda outorgante e considerado justificativo pela primeira outorgante.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, a segunda outorgante paga à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 381 018,00 (três milhões, trezentas e oitenta e uma mil e dezoito patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, a segunda outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.



5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### 第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

#### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

#### 第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

#### Cláusula nona – Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

#### Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, a segunda outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima primeira – Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte da segunda outorgante, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse da segunda outorgante sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

#### Cláusula décima segunda – Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

#### 第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

#### 第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo a segunda outorgante direito à indemnização a fixar por aquela.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

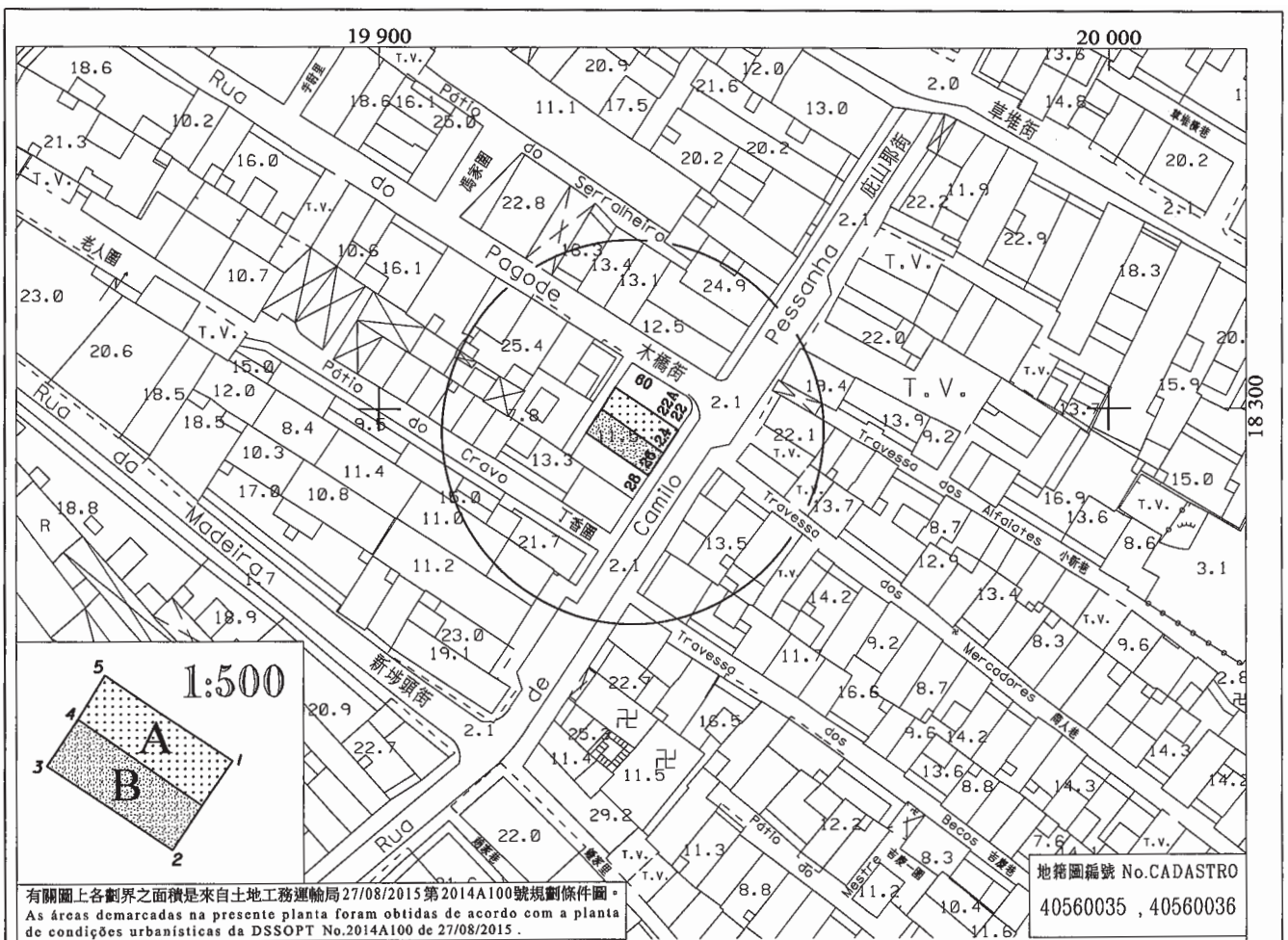
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, a segunda outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quarta — Legislação aplicável



O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局27/08/2015第2014A100號規劃條件圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de condições urbanísticas da DSSOPT No.2014A100 de 27/08/2015.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
40560035 , 40560036

底山耶街24-26號  
Rua de Camilo Pessanha n.ºs 24-26

-  面積 " A " = 38 平方米  
Área m<sup>2</sup>
-  面積 " B " = 39 平方米  
Área m<sup>2</sup>

N.º	M (m)	P (m)
1	19 941.2	18 297.1
2	19 937.1	18 290.9
3	19 928.5	18 296.7
4	19 930.6	18 300.0
5	19 932.5	18 303.0

四至 Confrontações actuais :

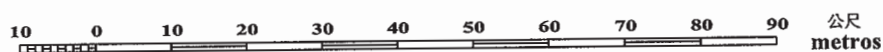
- 地塊 Parcelas A+B:
- 東北 - 木橋街 66號(實地門牌 60號)及底山耶街 22-22A號 (n.º13443);
- NE - Rua do Pagode n.º66(no local n.º60) e Rua de Camilo Pessanha n.ºs22-22A(n.º13443);
- 東南 - 底山耶街;
- SE - Rua de Camilo Pessanha;
- 西南 - 底山耶街 28號(n.º9936);
- SW - Rua de Camilo Pessanha n.º28(n.º9936);
- 西北 - 位於鄰近木橋街之小巷。
- NW - Viela junto à Rua do Pagode.

- 備註: - "A"地塊相應為標示編號 9934(AF)。
- OBS: A parcela "A" corresponde à totalidade da descrição n.º9934(AF).
- "B"地塊相應為標示編號 9935(AF)。
- A parcela "B" corresponde à totalidade da descrição n.º9935(AF).



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**第 45/2017 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予以臨時代理方式擔任地球物理暨氣象局局長譚偉文作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(四) 許可晉級開考；

(五) 按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條的規定，許可或不批准退休申請；

(六) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；

(七) 批准行政任用合同的續期及修改，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(八) 批准個人勞動合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(九) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；

(十) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(十一) 批准地球物理暨氣象局人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准缺勤解釋；

(十二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十三) 簽署計算及結算地球物理暨氣象局人員服務時間的證明文件；

(十四) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十五) 批准地球物理暨氣象局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2017**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas no director interino dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, Tam Vai Man, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

4) Autorizar a abertura de concursos de acesso;

5) Autorizar ou indeferir os requerimentos de aposentação ao abrigo do artigo 263.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

6) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

7) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

8) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

9) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

10) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

11) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

12) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;

13) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

15) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;



(十六) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(十七) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十八) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十九) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與地球物理暨氣象局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(二十) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於地球物理暨氣象局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(二十一) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十二) 批准提供與存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十三) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在地球物理暨氣象局範圍內訂立的有關合同的公文書；

(二十四) 在地球物理暨氣象局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於地球物理暨氣象局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣伍拾萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十六) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(二十七) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

16) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

17) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;

18) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

19) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

20) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

21) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

22) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com exclusão dos excepcionados por lei;

23) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

24) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

25) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, até ao montante de \$500 000,00 (quinhentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

26) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações, bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

27) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$20 000,00 (vinte mil patacas);

(二十八) 批准將被視為對地球物理暨氣象局運作已無用處的財產報廢；

(二十九) 針對在(二十五)項轉授予的權限範圍內的公共承攬工程，批准根據現行有關法例所進行的後加或後減工程；

(三十) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(三十一) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十二) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十三) 核准公共承攬工程的工作計劃；

(三十四) 在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面：

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2) 委任開啟標書及評審標書的委員會成員；

(3) 核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、獲轉授權人自二零一七年九月二十日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

六、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年九月二十六日

運輸工務司司長 羅立文

二零一七年九月二十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

28) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, que forem julgados incapazes para o serviço;

29) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 25), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

30) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

31) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

32) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

33) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

34) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Setembro de 2017.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

26 de Setembro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 26 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## 海關

## 批示摘錄

摘錄自海關關長於二零一七年八月三日所作的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款之規定，應梁少玲的申請，批准其於二零一七年十月十五日結束長期無薪假，並於二零一七年十月十六日回任海關，填補海關關員編制內基礎職程第四職階關員的空缺，編號為40170。

摘錄自保安司司長於二零一七年九月十八日所作之批示：

根據第15/2009號法律第五條，第26/2009號行政法規第八條，以及經第25/2008號行政法規重新公佈之第21/2001號行政法規第十五條第二款（二）項及第三十二條第一款之規定，鑑於海關海島關檢處處長副關務總長馬富財，編號20881，具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年十月十二日起，續期一年。

根據第15/2009號法律第五條，第26/2009號行政法規第八條，以及經第25/2008號行政法規重新公佈之第21/2001號行政法規第二十四條第二款（一）項及第三十二條第一款之規定，鑑於海關人力資源處處長副關務總長李永康，編號08881，具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年十月十二日起，續期一年。

根據第15/2009號法律第五條，第26/2009號行政法規第八條，以及經第25/2008號行政法規重新公佈之第21/2001號行政法規第十二條第二款（一）項及第三十二條第一款之規定，鑑於海關行動策劃處處長副關務總長江慧儀，編號105920，具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年十月十二日起，續期兩年。

根據第15/2009號法律第五條，第26/2009號行政法規第八條，以及經第25/2008號行政法規重新公佈之第21/2001號行政法規第十二條第二款（二）項及第三十二條第一款之規定，鑑於海關情報處處長副關務總長陳永禧，編號07981，具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年十月十二日起，續期兩年。

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despacho do director-geral, de 3 de Agosto de 2017:

Leong Siu Leng — reingressa nos SA, a seu pedido, no dia 16 de Outubro de 2017, por ter terminado a licença sem vencimento de longa duração em 15 de Outubro do mesmo para preencher a vaga do verificador alfandegário, 4.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário, sob o n.º 40 170, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2017:

Ma Fu Choi, subintendente alfandegário n.º 20 881 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Fiscalização Alfandegária das Ilhas dos Serviços de Alfândega, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 15.º, n.º 2, alínea 2), e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das funções, a partir de 12 de Outubro de 2017.

Lei Veng Hong, subintendente alfandegário n.º 08 881 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos dos Serviços de Alfândega, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 24.º, n.º 2, alínea 1), e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das funções, a partir de 12 de Outubro de 2017.

Kong Wai Yi, subintendente alfandegária n.º 105 920 — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Planeamento Operacional dos Serviços de Alfândega, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 12.º, n.º 2, alínea 1), e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das funções, a partir de 12 de Outubro de 2017.

Chan Weng Hei, subintendente alfandegário n.º 07 981 — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Informações dos Serviços de Alfândega, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 12.º, n.º 2, alínea 2), e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das funções, a partir de 12 de Outubro de 2017.

根據第15/2009號法律第五條，第26/2009號行政法規第八條，以及經第25/2008號行政法規重新公佈之第21/2001號行政法規第十五條第二款（一）項及第三十二條第一款之規定，鑑於海關澳門關檢處處長副關務總長黃永明，編號20921，具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年十月十二日起，續期兩年。

根據第15/2009號法律第五條，第26/2009號行政法規第八條，以及經第25/2008號行政法規重新公佈之第21/2001號行政法規第二十條第二款（一）項及第三十二條第一款之規定，鑑於海關海上巡邏處處長副關務總長布家明，編號39921，具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年十月十二日起，續期兩年。

二零一七年九月二十六日於海關

副關長 吳國慶

Wong Weng Meng, subintendente alfandegário n.º 20 921 — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Fiscalização Alfandegária de Macau dos Serviços de Alfândega, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 15.º, n.º 2, alínea I), e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das funções, a partir de 12 de Outubro de 2017.

Jose Pou, subintendente alfandegário n.º 39 921 — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Policiamento Marítimo dos Serviços de Alfândega, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 2, alínea I), e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das funções, a partir de 12 de Outubro de 2017.

Serviços de Alfândega, aos 26 de Setembro de 2017. — O Subdirector-geral, Ng Kuok Heng.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一七年九月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十二條，以及八月十七日第12/2015號法律第四條、第五條第一款及第六條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用林詩禮、陳清林及馬偉杰擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點150，試用期六個月，由二零一七年九月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十二條，以及八月十七日第12/2015號法律第四條、第五條第一款及第六條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用吳萬倫及馮嘉杰擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點150，試用期六個月，由二零一七年十月九日起生效。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 21 de Setembro de 2017:

Lam Si Lai, Chan Cheng Lam e Ma Wai Kit — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 4.º, 5.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, a partir de 25 de Setembro de 2017.

Ng Man Lon e Fong Ka Kit — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 4.º, 5.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, a partir de 9 de Outubro de 2017.



根據第12/2015號法律第九條的規定，文化局長期行政任用合同人員第二職階二等技術輔導員張雅雯，獲准以相同職級及職階調職至本辦公室，由二零一七年十月九日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一七年九月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第九條的規定，身份證明局不具期限的行政任用合同人員第一職階特級技術輔導員鄭嘉妍，獲准以相同職級及職階調職至本辦公室，由二零一七年十月九日起生效。

二零一七年九月二十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

Cheong Nga Man, adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento de longa duração, do Instituto Cultural — foi autorizada a mobilidade para desempenhar funções neste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Outubro de 2017.

Por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 25 de Setembro de 2017:

Cheang Ka Ieng, adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento sem termo, da Direcção dos Serviços de Identificação — foi autorizada a mobilidade para desempenhar funções neste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Outubro de 2017.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 27 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一七年九月二十日作出的批示：

許秋雲——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第二款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的行政任用合同第三條款，獲晉級為第一職階首席顧問高級技術員。

許錦泉——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，獲晉級為第一職階顧問高級技術員。

陸穎欣——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的長期行政任用合同第三條款，獲晉級為第一職階首席技術輔導員。

龐凱傑、孫燕茹及鍾璋文——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第十四條第一款（二）項、第二款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一七年九月十三日起晉階為第二職階首席技術員及自公佈日起獲晉級為第一職階特級技術員。

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 20 de Setembro de 2017:

Hoi Chao Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento para técnica superior assessora principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015.

Hoi Kam Chun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnico superior assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015.

Lok Weng Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para adjunta-técnica principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015.

Pong Hoi Kit, Sun In U e Chong Wai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo para técnicos principais, 2.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2017, e ascendendo a técnicos especialistas, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), e 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, conjugados com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação.

## 更正

鑑於刊登於二零一七年九月十三日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組批示摘錄存在不準確之處，現重新刊登如下：

摘錄自辦公室主任於二零一七年九月二十日之批示：

馬恩慈——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的長期行政任用合同第三條款，自二零一七年九月十日起晉階為第二職階一等技術輔導員。

二零一七年九月二十六日於檢察長辦公室

辦公室代主任 胡潔如

## 個人資料保護辦公室

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年七月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款：

梁燕深，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，自二零一七年七月十九日起生效；

吳鈺微，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，自二零一七年七月十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一七年八月二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十四條及第二十七條的規定，以附註方式修改郭邵文在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階主任翻譯員，薪俸點600點，自二零一七年八月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年八月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，第二職階一等技術員鄭志豪在本辦公室擔任職務的行政任用合同續期兩年，自二零一七年九月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年九月二十二日作出的批示：

根據第4/2017號法律所修改之第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款，以及第12/2015號

## Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2017, II Série, de 13 de Setembro, publica-se novamente:

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Setembro de 2017:

Madeira de Carvalho Juliana — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Setembro de 2017.

Gabinete do Procurador, aos 26 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Wu Kit I.*

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Julho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

Leong In Sam, progride para adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 19 de Julho de 2017;

Ng Iok Mei, progride para adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 19 de Julho de 2017.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Agosto de 2017:

Kuok Sio Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 e conjugado com os artigos 14.º e 27.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2017.

Por despacho do signatário, de 30 de Agosto de 2017:

Cheang Chi Hou — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Setembro de 2017.

Por despachos do signatário, de 22 de Setembro de 2017:

Wong Man Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º esca-

法律第四條第二款的規定，以附註方式修改汪敏婷在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，自二零一七年七月十二日起生效。

根據第4/2017號法律所修改之第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項、第二款、第三款及第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款：

林建琪，晉級為第一職階特級技術員，薪俸點505點；

梁綺雯，晉級為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點；

梁燕深，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點；

吳鈺微，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點；

汪敏婷，晉級為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

二零一七年九月二十五日於個人資料保護辦公室

代主任 邱顯哲

lão, índice 205, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Julho de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Lam Kin Kei, ascende a técnica especialista, 1.º escalão, índice 505;

Leong I Man, ascende a técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600;

Leong In Sam, ascende a adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Ng Iok Mei, ascende a adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Wong Man Teng, ascende a assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 25 de Setembro de 2017. — O Coordenador do Gabinete, substituto, Iao Hin Chit.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一七年七月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任第一職階二等高級技術員麥倩琦，獲確定委任出任該職位，自二零一七年九月九日起生效。

按本局副局長於二零一七年八月二日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，尤曉瑩在本局擔任第一職階特級技術輔導員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點415，自二零一七年七月二十八日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年八月十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局資訊範疇第二職階

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 20 de Julho de 2017:

Mak Sin Kei, técnica superior de 2.ª classe 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Setembro de 2017.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 2 de Agosto de 2017:

Iao Hio Ieng, adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2017.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Agosto de 2017:

Ng Chi Wa, técnico superior principal, 2.º escalão, área de informática, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnico superior

首席高級技術員吳子華的行政任用合同第三條款修改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一七年八月十五日起生效。

按本局副局長於二零一七年八月十七日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，楊淑敏在本局擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點275，自二零一七年八月十六日起生效。

按本局局長於二零一七年八月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十八條，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款之規定，本局第七職階登記官譚炳銓的行政任用合同續期一年，自二零一七年十月十七日起生效。

按本局局長於二零一七年八月三十一日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，徐惠華及鄧兆聰在本局擔任第二職階特級技術輔導員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點430，分別自二零一七年七月二十九日及八月八日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年九月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政公職局第二職階顧問翻譯員Lina Maria Batalha在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零一七年九月十一日起生效，為期一年。

二零一七年九月二十日於法務局

代局長 張涵

assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Agosto de 2017.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 17 de Agosto de 2017:

Ieong Sok Man, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Agosto de 2017.

Por despacho do director destes Serviços, de 28 de Agosto de 2017:

Tam Peng Chun, conservador, 7.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 268.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 17 de Outubro de 2017.

Por despachos do director destes Serviços, de 31 de Agosto de 2017:

Choi Wai Wa e Tang Sio Chong, adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Julho e 8 de Agosto de 2017, respectivamente.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Setembro de 2017:

Lina Maria Batalha, intérprete-tradutora assessora, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, para desempenhar as funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Setembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Ham*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一七年九月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改李文達在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一七年九月六日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Setembro de 2017:

Lei Man Tat — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Setembro de 2017.



按行政法務司司長於二零一七年九月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，張麗馨在本局擔任第二職階二等技術輔導員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年八月三十一日起生效。

按本局副局長於二零一七年九月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改王翠華在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，自二零一七年九月十二日起生效。

按本局代局長於二零一七年九月二十日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改王翠華在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，變更為第一職階特級技術輔導員，自公佈日起生效。

二零一七年九月二十七日於身份證明局

局長 歐陽瑜

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Setembro de 2017:

Cheong Lai Heng — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.<sup>o</sup>, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Agosto de 2017.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Setembro de 2017:

Wong Choi Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup>, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Setembro de 2017.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 20 de Setembro de 2017:

Wong Choi Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

**印務局**

**批示摘錄**

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經行政法務司司長於二零一七年九月十二日批示核准之印務局二零一七年度本身預算第二次修改：

**二零一七年度印務局本身預算第二次修改**

**2.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2017**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 Pessoal	

**IMPrensa OFICIAL**

**Extracto de despacho**

De acordo com o artigo 43.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de 2017, autorizada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	600,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	50,000.00	
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	4,000.00	
07	00	00	00		投資 Investimentos		
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07	10	00	00	99	其他 Outros		654,000.00
					總額 Total	654,000.00	654,000.00

二零一七年九月十九日於印務局——行政管理委員會主席：  
杜志文——委員：文偉雄、António João Terra Esteves（財政局代表）

Imprensa Oficial, aos 19 de Setembro de 2017. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Tou Chi Man*. — Os Vogais, *Eusébio Mendes — António João Terra Esteves* (representante dos Serviços de Finanças).

### 聲明

茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款的規定，Ricardo António de Assis Rodrigues擔任本局文書處理暨人事科科長的定期委任因期限屆滿而終止，並自二零一七年九月二十八日起返回原職位，擔任本局人員編制內第三職階首席特級行政技術助理員。

二零一七年九月二十八日於印務局

局長 杜志文

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009 e 23.º, n.º 6, do ETAPM, Ricardo António de Assis Rodrigues regressa ao lugar que detinha no quadro de origem, como assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, por motivo da cessação da comissão de serviço, como chefe da Secção de Expediente e Pessoal, a partir de 28 de Setembro de 2017.

Imprensa Oficial, aos 28 de Setembro de 2017. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

**退休基金會****批示摘錄***權益歸屬比率的訂定*

按照行政法務司司長於二零一七年九月二十日作出的批示：

懲教管理局技術輔導員周嘉輝，供款人編號6059293，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年八月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

二零一七年九月二十六日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

**經濟局****聲明**

為著應有之效力，茲聲明鍾偉晃，本局不具期限行政任用合同第二職階顧問高級技術員，應其要求解除有關合同，自其於經濟財政司司長辦公室擔任職務之日起生效。

二零一七年九月二十五日於經濟局

局長 戴建業

**財政局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零一七年九月七日之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局副局長鍾聖心因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年十一月十五日起獲續期一年。

二零一七年九月二十五日於財政局

局長 容光亮

**FUNDO DE PENSÕES****Extracto de despacho***Fixação das taxas de reversão*

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2017:

Chao Ka Fai, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços Correccionais, com o número de contribuinte 6059293, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 26 de Setembro de 2017. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.C. Xavier*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Chong Wai Fong, rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir da data do início de funções no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Setembro de 2017:

Chong Seng Sam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 15 de Novembro de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

**勞工事務局****批示摘錄**

摘錄自本人於二零一七年九月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，陳家泉在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的行政任用合同，自二零一七年十月十六日起獲續期一年，薪俸點為430點。

摘錄自本人於二零一七年九月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改李婉思及杜冠棠在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階首席技術員職務，薪俸點為470點，由二零一七年九月九日起生效。

摘錄自本人於二零一七年九月二十六日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改李婉思及杜冠棠在本局擔任的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階特級技術員職務。

二零一七年九月二十六日於勞工事務局

代局長 陳元童

**金融情報辦公室****聲明**

為著有關效力，茲聲明本辦公室第一職階二等翻譯員譚美娥，屬行政任用合同，現應關係人的要求，由二零一七年九月十一日起，終止其職務。

二零一七年九月二十六日於金融情報辦公室

辦公室主任 朱婉儀

**澳門保安部隊事務局****批示摘錄**

按照簽署人於二零一七年八月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，自二零一七年九月二十三日起確定委任鍾盈心為澳門

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 7 de Setembro de 2017:

Chan Ka Chun — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Outubro de 2017.

Por despachos do signatário, de 19 de Setembro de 2017:

Lei Un Si e Tou Kun Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seus contratos administrativos de provimento sem termo para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Setembro de 2017.

Por despachos do signatário, de 26 de Setembro de 2017:

Lei Un Si e Tou Kun Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para técnicos especialistas, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 26 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Un Tong*.

**GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Tam Guerreiro Mei Ngo, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete, cesou funções, a seu pedido, a partir de 11 de Setembro de 2017.

Gabinete de Informação Financeira, aos 26 de Setembro de 2017. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Un I*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 7 de Agosto de 2017:

Chung Ying Sum — nomeada, definitivamente, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança

保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，自二零一七年九月二十三日起確定委任潘少鋒為澳門保安部隊事務局文職人員編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員。

二零一七年九月二十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

de Macau, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, desde 23 de Setembro de 2017.

Pun Sio Fong — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, desde 23 de Setembro de 2017.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一七年六月二十日作出的批示：

崔夢雅、哈瑞琦及楚飛飛的個人勞動合同，自二零一七年九月二日起續期一年。

二零一七年九月二十七日於司法警察局

代局長 杜淑森

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extracto de despacho

Por despachos do director desta Polícia, de 20 de Junho de 2017:

Cui Mengya, Ha Ruiqi e Chu Feifei — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 2 de Setembro de 2017.

Polícia Judiciária, aos 27 de Setembro de 2017. — A Directora, substituta, *Tou Sok Sam*.

## 衛 生 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年四月十九日作出的批示：

周娜，根據第12/2015號法律第十八條之規定，由二零一七年七月二十五日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階主治醫生，為期一年，薪俸點為760點。

摘錄自局長於二零一七年五月十七日作出的批示：

王毓洲，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一七年九月二十一日起獲續約一年。

謝家康，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，自二零一七年八月二十六日起獲續約一年。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Abril de 2017:

Zhou Na — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 2.º escalão, índice 760, ao abrigo do artigo 18.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Julho de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Maio de 2017:

Wang Yuzhou, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Setembro de 2017.

Xie Jiakang, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2017.



Agostinho, Judite, 為本局個人勞動合同第四職階顧問高級衛生技術員, 自二零一七年九月一日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一七年六月八日作出的批示:

Jorge Manuel Sales Marques, 為本局個人勞動合同第三職階主任醫生, 自二零一七年九月一日起獲續約一年。

Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira, Paula Cristina, 為本局個人勞動合同第四職階顧問診療技術員, 自二零一七年九月一日起獲續約一年。

Gonçalves, Maria Elisa, 為本局個人勞動合同第四職階專科護士, 自二零一七年九月一日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一七年六月九日作出的批示:

Alves Coelho Yee, Paula Marina, 為本局個人勞動合同第四職階高級護士, 自二零一七年九月一日起獲續約一年。

Vicino de Moraes Lopes, José Manuel, 為本局個人勞動合同第四職階高級護士, 自二零一七年九月一日起獲續約一年。

Nobre Nave, Carlos Manuel, 為本局個人勞動合同第四職階高級護士, 自二零一七年九月一日起獲續約一年。

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel, 為本局個人勞動合同第四職階專科護士, 自二零一七年九月一日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一七年六月十五日作出的批示:

Isabel Celina Viegas Pires Afonso, 為本局個人勞動合同第三職階主治醫生, 自二零一七年九月十日起獲續約一年。

Maria Hermínia Marques da Costa Ferreira da Silva, 為本局個人勞動合同第三職階主任醫生, 自二零一七年九月十日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一七年六月二十七日作出的批示:

Shee Va, 為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生, 自二零一七年九月十一日起獲續約一年。

Agostinho, Judite, técnica superior de saúde assessora, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Junho de 2017:

Jorge Manuel Sales Marques, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira, Paula Cristina, técnica de diagnóstico e terapêutica assessora, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Gonçalves, Maria Elisa, enfermeira-especialista, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2017:

Alves Coelho Yee, Paula Marina, enfermeira-graduada, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Vicino de Moraes Lopes, José Manuel, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Nobre Nave, Carlos Manuel, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel, enfermeira-especialista, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Junho de 2017:

Isabel Celina Viegas Pires Afonso, médica assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2017.

Maria Hermínia Marques da Costa Ferreira da Silva, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2017:

Shee Va, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Setembro de 2017.

- 摘錄自代局長於二零一七年七月五日作出的批示：  
Amélia de Brito Augusto Coelho, 為本局個人勞動合同第三職階主治醫生, 自二零一七年九月十四日起獲續約一年。  
摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月七日作出的批示：  
Tavares Lopes, David, 為本局個人勞動合同第三職階主任醫生, 自二零一七年七月二十五日起獲續約一年。  
摘錄自局長於二零一七年七月十一日作出的批示：  
王麗芝, 為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生, 自二零一七年九月十日起獲續約一年。  
摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月二十一日作出的批示：  
黎玄輝, 為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生, 自二零一七年八月二日起獲續約一年。  
Alves Cardoso, Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto, 為本局個人勞動合同第四職階護士長, 自二零一七年八月二十日起獲續約一年。  
摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月三十一日的批示：  
鄭婷——根據經第72/2014號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令第十八條第二款、第12/2015號法律第五條第三款(一)項、第六條第一款及第二十六條第一款的規定, 自二零一七年八月二十八日起, 以行政任用合同方式獲聘用為專科培訓的實習醫生, 為期一年。  
摘錄自社會文化司司長於二零一七年八月四日作出的批示：  
鄧光銳, 為本局個人勞動合同第三職階主任醫生, 自二零一七年九月十二日起獲續約一年。  
Cláudia Ribeiro Gomes Porto, 為本局個人勞動合同第二職階主治醫生, 自二零一七年九月一日起獲續約一年, 並更改合同第四條款第一項, 轉為第三職階主治醫生。
- Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 5 de Julho de 2017:  
Amélia de Brito Augusto Coelho, médica assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Setembro de 2017.  
Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Julho de 2017:  
Tavares Lopes, David, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Julho de 2017.  
Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Julho de 2017:  
Wang Lizhi, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2017.  
Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2017:  
Fee Yun, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Agosto de 2017.  
Alves Cardoso, Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto, enfermeira-chefe, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Agosto de 2017.  
Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2017:  
Cheang Teng — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como interno do internato complementar, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 18.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2014, e 5.º, n.º 3, alínea I), 6.º, n.º 1, 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017.  
Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Agosto de 2017:  
Tang Kwong-Yui, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Setembro de 2017.  
Cláudia Ribeiro Gomes Porto, médica assistente, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2017.

摘錄自局長於二零一七年八月十一日的批示：

鍾景生——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款的規定，自二零一七年八月二十八日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階主治醫生，試用期六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月十三日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第三十七條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款 (一) 項及第14/2016號行政法規第三十七條第三款的規定，在二零一七年八月二十三日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以審查文件方式進行限制性晉級開考，以填補衛生局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺的最後成績名單分別排名第一名及第二名的合格投考人岑翠清及何思敏，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一七年九月二十六日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Agosto de 2017:

Chong Keng Sang — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como médico assistente, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2017:

Sam Choi Cheng e De Almeida Maria, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 34/2017, II Série, de 23 de Agosto — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

Serviços de Saúde, aos 26 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一七年七月十二日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一、表四及表五，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，日期、職程、職階及薪俸點如下：

何婉慧、凌倩紅、蕭慧儀、阮蘊潔及黃志坤，自二零一七年八月二十八日起轉為第八職階中學教育一級教師，薪俸點為655；

莫佩瑛，自二零一七年八月三十日起轉為第八職階中學教育一級教師，薪俸點為655；

張佩菁、樊惠玲、羅愛容、龍雪英、梅美玲、潘泳文及黃蘊華，自二零一七年八月二十八日起轉為第七職階中學教育一級教師，薪俸點為615；

何永健及呂淑貞，分別自二零一七年八月二十八日及二零一七年九月一日起轉為第六職階中學教育一級教師，薪俸點為575；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 12 de Julho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, escalões, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Ho Un Wai, Leng Sin Hong, Sio Vai I, Un Wan Kit e Wong Chi Kuan, para docentes do ensino secundário de nível 1, 8.º escalão, índice 655, a partir de 28 de Agosto de 2017;

Mok Pui Ieng, para docente do ensino secundário de nível 1, 8.º escalão, índice 655, a partir de 30 de Agosto de 2017;

Cheong Pui Cheng, Fan Wai Leng, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Mui Mei Leng, Pun Weng Man e Wong Wan Wa, para docentes do ensino secundário de nível 1, 7.º escalão, índice 615, a partir de 28 de Agosto de 2017;

Ho Wing Kin e Loi Sok Cheng, para docentes do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575, a partir de 28 de Agosto de 2017 e 1 de Setembro de 2017, respectivamente;



陳建勳、張偉傑、李秀絲、毛順貞及蕭李卓婷，自二零一七年八月二十九日起轉為第五職階中學教育一級教師，薪俸點為540；

李燕雙，自二零一七年八月二十三日起轉為第二職階中學教育一級教師，薪俸點為455；

馮美茵、Helena de Jesus Fadista Vacas de Brito Pestana 及李惠芳，自二零一七年八月三十日起轉為第二職階中學教育一級教師，薪俸點為455；

陳藝康、朱東成、羅寶雁及吳文慧，自二零一七年八月三十一日起轉為第二職階中學教育一級教師，薪俸點為455；

歐陽淑婷、黎玉嬋、林淑心及溫倩卿，自二零一七年八月二十六日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為650；

姚麗儀、黎鈴鳳、柯毅寧、談古婉如及黃烈，自二零一七年八月二十八日起轉為第八職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為625；

李敏明，自二零一七年八月二十八日起轉為第七職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為590；

庄三鳳，自二零一七年八月二十九日起轉為第五職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為525；

Leila de Fátima Teixeira da Silva、盧國勇、Patrícia Isabel Fernandes da Cruz Nunes、施亞瑞、鄧桂芬及溫倩婷，自二零一七年八月二十三日起轉為第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為455；

韓漪珊、鄧艷影及姚偉祺，自二零一七年八月三十一日起轉為第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為455；

談寶儀，自二零一七年八月二十五日起轉為第十職階幼兒教育及小學教育二級教師（小學），薪俸點為565；

黃月影，自二零一七年八月二十五日起轉為第十職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為690；

歐陽健明、周虹虹、朱碧珊及朱珊珊，自二零一七年八月二十九日起轉為第五職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為525；

Carina Inês Faria Rodrigues及吳凱琪，自二零一七年八月三十一日起轉為第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為455；

Chan Kin Fan, Cheong Wai Kit, Lei Sao Si, Mou Son Cheng e Siu Lei Cheok Teng, para docentes do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540, a partir de 29 de Agosto de 2017;

Lei In Seong, para docente do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455, a partir de 23 de Agosto de 2017;

Fong Mei Ian, Helena de Jesus Fadista Vacas de Brito Pestana e Lei Wai Fong, para docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455, a partir de 30 de Agosto de 2017;

Chan Ngai Hong, Chu Tong Seng, Lo Pou Ngan e Ung Man Wai, para docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455, a partir de 31 de Agosto de 2017;

Au Yeung Shuk Ting Janet, Lai Iok Sim, Lam Sok Sam e Wan Sin Heng, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 9.º escalão, índice 650, a partir de 26 de Agosto de 2017;

Io Lai I, Lai Leng Fong, O Ngai Neng, Tam Ku Un U e Wong Lit, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 8.º escalão, índice 625, a partir de 28 de Agosto de 2017;

Lei Man Meng, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590, a partir de 28 de Agosto de 2017;

Chong Sam Fong, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 5.º escalão, índice 525, a partir de 29 de Agosto de 2017;

Leila de Fátima Teixeira da Silva, Lou Kuok Iong, Patrícia Isabel Fernandes da Cruz Nunes, Si A Soi, Tang Kuai Fan e Wan Sin Teng, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455, a partir de 23 de Agosto de 2017;

Hon I San Candida, Tang Im Ieng e Yiao Wai Ki, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455, a partir de 31 de Agosto de 2017;

Tam Pou I, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 10.º escalão, índice 565, a partir de 25 de Agosto de 2017;

Wong Ut Ieng, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 10.º escalão, índice 690, a partir de 25 de Agosto de 2017;

Ao Ieong Kin Meng, Chao Hong Hong, Chu Pek San e Chu San San, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 5.º escalão, índice 525, a partir de 29 de Agosto de 2017;

Carina Inês Faria Rodrigues e Ng Hoi Kei, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 2.º escalão, índice 455, a partir de 31 de Agosto de 2017;

曾玉蘭及鄭介怡，分別自二零一七年八月二十五日及二零一七年八月二十八日起轉為第十職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為565；

Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão，自二零一七年八月二十九日起轉為第五職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為405。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，日期、職程、職級、職階及薪俸點如下：

Alfredo Liu do Castro、陳江華、陳安琪及劉寶蓮，自二零一七年八月十八日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva、張潔儀、楊艷艷、李金薇、盧碧燕及蕭詠恩，自二零一七年八月十八日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

陳澤桑、陳國香、張劍虹、洪玉璽、Leonardo Luís Castilho、梁偉明、胡月圓、黃健樑及黃健安，自二零一七年八月十八日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

陳紹柱、胡育強、李雪婷、劉勁文、茅佳清、王黎、吳賢友及羊陳花，自二零一七年八月三十日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

卓麗文、林麗明、廖艷芳、潘筠慧、蕭穎源、黃宗偉及余家偉，自二零一七年八月十八日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470；

周啟婷、梁栢堅及黃明鋒，自二零一七年八月十八日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

楊汝威，自二零一七年八月二日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

曹雪松、姚凱俊、盧偉成及胡慧嫻，自二零一七年八月十八日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

尤良善、林麗莎、李振祥及李旭陸，自二零一七年八月十八日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

梁懿雯及黃淑玲，自二零一七年八月二日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

朱家杰，自二零一七年八月三十一日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

鍾恩賜及李穎怡，自二零一七年八月十八日起轉為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240；

Chang Iok Lan Rosita e Chiang Kei Yee, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 10.º escalão, índice 565, a partir de 25 de Agosto de 2017 e 28 de Agosto de 2017, respectivamente;

Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 5.º escalão, índice 405, a partir de 29 de Agosto de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Alfredo Liu do Castro, Chan Kong Wa, Chan On Kei e Lau Bo Lin, para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 18 de Agosto de 2017;

Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva, Cheong Kit I, Ieong Im Im, Lei Kam Mei, Lou Pek In e Sio Weng Ian, para técnicas superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 18 de Agosto de 2017;

Chan Chak San, Chan Kuok Heong, Cheong Kim Hong, Hong Iok Sai, Leonardo Luís Castilho, Leong Wai Meng, Vu Ut Un, Wong Kin Leung e Wong Kin On, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 18 de Agosto de 2017;

Chen Shaozhu, Hu Yuqiang, Li Xueting, Liu Jingwen, Mao Jiaqing, Wang Li, Wu Xianyou e Yang Chenhua, para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 30 de Agosto de 2017;

Cheok Lai Man, Lam Lai Meng, Lio Im Fong, Pun Kwan Vai Luisa Maria, Siu Weng Un, Wong Chong Wai e Yu Ka Wai, para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 18 de Agosto de 2017;

Chao Kai Teng, Leong Pac Kin e Wong Meng Fong, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 18 de Agosto de 2017;

Ieong U Wai, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 2 de Agosto de 2017;

Chou Sut Chong, Io Hoi Chon, Lou Wai Seng e Wu Wai Han, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 18 de Agosto de 2017;

Iao Leong Sin, Lam Lai Sa, Lei Chan Cheong e Lei Iok Lok, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 18 de Agosto de 2017;

Leong I Man e Wong Sok Leng, para adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 2 de Agosto de 2017;

Chu Ka Kit, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 31 de Agosto de 2017;

Chong Ian Chi e Lei Weng I, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 18 de Agosto de 2017;

雷耀棠、麥妙冰、鄧志宏、于榮基、王效麗及楊敏儀，自二零一七年八月二日起轉為第八職階技術工人，薪俸點為260；

崔鳳玲，自二零一七年八月二十六日起轉為第八職階技術工人，薪俸點為260；

陳鏗、陳由安、陳順好、鄭秀儀、關瑤仙、劉麗堅、劉小萍、李燕萍、李建顏、李蘭芬、李秀明、李蕭秀珍、李惠玲、梁錫雄、譚啟瑞、董滿元、黃寶環及黃秀媚，自二零一七年八月二日起轉為第八職階勤雜人員，薪俸點為200；

李亞香，自二零一七年八月二十五日起轉為第八職階勤雜人員，薪俸點為200。

根據第12/2010號法律第十一條和附件表六，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，日期、職程、職階及薪俸點如下：

周慧明及黃淑賢，分別自二零一七年八月二十七日及二零一七年九月一日起轉為第六職階教學助理員，薪俸點為360；

馬祖兒，自二零一七年八月二十八日起轉為第二職階教學助理員，薪俸點為280。

摘錄自本局代局長二零一七年七月二十一日批示：

根據第12/2010號法律附件表一、表四及表六，以及第12/2015號法律第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一七年九月一日起生效：

陳藝康、朱東成、馮美茵、Helena de Jesus Fadista Vacas de Brito Pestana、李燕雙、李惠芳、羅寶雁及吳文慧，第二職階中學教育一級教師，薪俸點為455；

韓漪珊、Leila de Fátima Teixeira da Silva、盧國勇、Patrícia Isabel Fernandes da Cruz Nunes、施亞瑞、鄧艷影、鄧桂芬、溫倩婷及姚偉祺，第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為455；

Carina Inês Faria Rodrigues及吳凱琪，第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為455；

馬祖兒，第二職階教學助理員，薪俸點為280。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及第12/2015號法律第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期一年：

鄭詩雅，第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一七年九月二十二日起生效；

Loi Io Tong, Mak Miu Peng, Tang Chi Wang, U Weng Kei, Wong Hao Lai e Yeong Man Yi, para operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, a partir de 2 de Agosto de 2017;

Choi Fong Len, para operária qualificada, 8.º escalão, índice 260, a partir de 26 de Agosto de 2017;

Chan Hang, Chan Iao On, Chan Son Hou, Chiang Sao I, Kuan Io Sin, Lao Lai Kin, Lao Sio Peng, Lei In Peng, Lei Kin Ngan, Lei Lan Fan, Lei Sao Meng, Lei Sio Sao Chan, Lei Wai Leng, Leung Sek Hung, Tam Kai Soi, Tong Mun Un, Vong Pou Wan e Wong Sau Mei, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 2 de Agosto de 2017;

Li Ah Heung, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 25 de Agosto de 2017.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, escalões, índices e datas a cada uma indicadas, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 11.º e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Chao Wai Meng e Wong Sok In, para auxiliares de ensino, 6.º escalão, índice 360, a partir de 27 de Agosto de 2017 e 1 de Setembro de 2017, respectivamente;

Maria João de Almeida Mascarenhas, para auxiliar de ensino, 2.º escalão, índice 280, a partir de 28 de Agosto de 2017.

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 21 de Julho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para o exercício das funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas I, IV e VI anexos à Lei n.º 12/2010 e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017:

Chan Ngai Hong, Chu Tong Seng, Fong Mei Ian, Helena de Jesus Fadista Vacas de Brito Pestana, Lei In Seong, Lei Wai Fong, Lo Pou Ngan e Ung Man Wai, como docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455;

Hon I San Candida, Leila de Fátima Teixeira da Silva, Lou Kuok Iong, Patrícia Isabel Fernandes da Cruz Nunes, Si A Soi, Tang Im Ieng, Tang Kuai Fan, Wan Sin Teng e Yiao Wai Ki, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455;

Carina Inês Faria Rodrigues e Ng Hoi Kei, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 2.º escalão, índice 455;

Maria João de Almeida Mascarenhas, como auxiliar de ensino, 2.º escalão, índice 280.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para o exercício das funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015:

Chiang Si Nga, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 22 de Setembro de 2017;

梁懿雯及黃淑玲，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年八月三日起生效；

朱家杰，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年九月一日起生效；

蔡穎琪，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一七年九月二十六日起生效；

梁帶歡及梁慧芳，第一職階技術工人，薪俸點為150，分別自二零一七年九月五日及二零一七年九月二十六日起生效；

杜楚玲，第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一七年九月二十六日起生效。

摘錄自本人二零一七年七月二十七日批示：

安晉偉、方暉、高海民、謝芳、姚曉鋼、張建軍及朱聰穎——其擔任本局專業技術人員的個人勞動合同獲續期一年，自二零一七年九月一日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳代廳長二零一七年八月二十四日批示：

潘詠妍——根據第12/2010號法律第七條和附件表四，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改合同第三條款的行政任用合同，轉為本局第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為455，自二零一七年八月二十五日起生效。

摘錄自本人二零一七年八月二十九日批示：

潘詠妍——根據第12/2010號法律附件表四，以及第12/2015號法律第四條和第六條的規定，其擔任本局第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）的行政任用合同獲續期一年，薪俸點為455，自二零一七年九月一日起生效。

二零一七年九月二十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

Leong I Man e Wong Sok Leng, como adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 3 de Agosto de 2017;

Chu Ka Kit, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Setembro de 2017;

Choi Weng Kei, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 26 de Setembro de 2017;

Leong Tai Fun e Leong Wai Fong, como operárias qualificadas, 1.º escalão, índice 150, a partir de 5 de Setembro de 2017 e 26 de Setembro de 2017, respectivamente;

Tou Cho Leng, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, a partir de 26 de Setembro de 2017.

Por despachos da signatária, de 27 de Julho de 2017:

An Jinwei, Fang Hui, Gao Haimin, Xie Fang, Yao Xiaogang, Zhang Jianjun e Zhu Congying — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como técnicos especializados, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, substituta, destes Serviços, de 24 de Agosto de 2017:

Pun Wing Yin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Agosto de 2017.

Por despacho da signatária, de 29 de Agosto de 2017:

Pun Wing Yin — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010 e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Direção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 體育局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，劉楚遠在本局擔任副局長的定期委任，自二零一七年十一月九日起續期一年。

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2017:

Lau Cho Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Novembro de 2017.



根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，何華在本局擔任體育設施管理廳廳長的定期委任，自二零一七年十一月九日起續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，盧綺雲在本局擔任大眾體育處處長的定期委任，自二零一七年十一月九日起續期一年。

摘錄自本件簽署人於二零一七年九月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第一職階一等文員岑詩韻，自二零一七年九月二日起獲確定委任出任該職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局定期委任第一職階二等技術員許曉嵐，自二零一七年九月十二日起獲確定委任出任該職位。

二零一七年九月二十六日於體育局

局長 潘永權

Ho Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do departamento de Administração de Instalações Desportivas deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Novembro de 2017.

Lou I Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da divisão de Desporto para Todos deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Novembro de 2017.

Por despachos do signatário, de 26 de Setembro de 2017:

Sam Si Wan, letrada de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Setembro de 2017.

Hoi Hio Lam, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste Instituto — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2017.

Instituto do Desporto, aos 26 de Setembro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一七年九月二十五日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年九月二十日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的唯一合格應考人陳家豪，第三職階顧問高級技術員，獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術人員組別第一職階首席顧問高級技術員。

二零一七年九月二十七日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2017:

Chan Ka Hou, técnico superior assessor, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 38/2017, II Série, de 20 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 27 de Setembro de 2017. — O Coordenador, *Sou Chio Fai*.

**社會保障基金****議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一七年九月七日議決：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改劉嘉健在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席翻譯員的薪俸點540點，自二零一七年九月八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改梁蕪芬在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一七年九月八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改陳耀佳、李日滔、謝艷雅、許仁杏及梁貴蘭在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一七年九月八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改鄭芷茵在本基金擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一七年九月八日起生效。

**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一七年九月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款，經第4/2017號法律修改的14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、第三款及第四款，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第二條（三）項及第五條的規定，以附註形式修改鄭豪東及張震在本基金擔任職務的長期行政任用合同第三條款，自公佈日起任用為技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點。

根據第12/2015號法律第四條第二款，經第4/2017號法律修改的14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、第三款及第四款，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第二條（三）項及第五條的規定，以附註形式修改黃寶漣、姚

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 7 de Setembro de 2017:

Lao Ka Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de intérprete-tradutor principal 1.º escalão, índice 540, neste FSS, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Setembro de 2017.

Leong In Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Setembro de 2017.

Chan Yiu Kai, Lei Iat Tou, Che Im Nga, Hoi Ian Hang e Leong Kuai Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Setembro de 2017.

Kuong Chi Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Setembro de 2017.

**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 25 de Setembro de 2017:

Kuong Hou Tong e Cheong Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, da carreira de adjunto-técnico, neste FSS, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da sua publicação.

Wong Pou Lin, Io Ka I Micaela, Choi Ka Nang, Lei Man Fai, Lam Mui Mui e Lei Weng Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, da carreira de adjunto-técnico, neste FSS, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, na redacção da



嘉兒、徐嘉能、李敏輝、林梅梅及李穎淇在本基金擔任職務的不具限期的行政任用合同第三條款，自公佈日起任用為技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點。

二零一七年九月二十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

Lei n.º 4/2017, 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da sua publicação.

Fundo de Segurança Social, aos 25 de Setembro de 2017. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年八月十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款（二）項之規定，本局第二職階一等技術輔導員謝杏美之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年八月十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年九月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款（一）項之規定，本局第二職階二等技術輔導員余潔華之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年八月三十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年九月四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，以定期委任方式續任Maria de Nazaré Saias Portela及Carlos Alberto Lopes da Silva為本局法律廳廳長及接待暨一般文書處理科科長，分別自二零一七年十月一日及十月三日起，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一七年九月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款（二）項之規定，本局第二職階一等技術輔導員陳惠敏之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年九月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局第一職階一等高級技術員歐東文的行政任用合同，自二零一七年十一月二日起續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 16 de Agosto de 2017:

Che Hang Mei, adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Agosto de 2017.

Por despacho do signatário, de 1 de Setembro de 2017:

U Kit Wa, adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Agosto de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2017:

Maria de Nazaré Saias Portela e Carlos Alberto Lopes da Silva — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento Jurídico e da Secção de Atendimento e Expediente Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 e 3 de Outubro de 2017, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 4 de Setembro de 2017:

Chan Wai Man, adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Setembro de 2017.

Ao Tong Man, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Novembro de 2017.

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年九月四日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款，及第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，以附註形式更改蘇利利及余潔華在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，自二零一七年八月三十一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年九月七日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款，及第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，以附註形式更改區耀安在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階顧問高級技術員，自二零一七年九月四日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年九月十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，以附註形式更改黃貴華、趙澤恩、鍾曉生及孫金蘭在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，首位晉階為第三職階顧問高級技術員、第二位晉階為第二職階特級技術輔導員，餘下兩位晉階為第二職階首席技術輔導員，首位自二零一七年九月八日起，餘下三位自二零一七年九月九日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一七年九月二十六日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

## 海 事 及 水 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一七年九月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、(二)項及第二款的規定：

林衛邦及陳少斌，獲確定委任為高級技術員職程第一職階顧問高級技術員；

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 4 de Setembro de 2017:

Sou Lei Maria José e U Kit Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a adjuntas-técnicas de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017, e 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 31 de Agosto de 2017, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 7 de Setembro de 2017:

Au Io On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento progredindo a técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017, e 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 4 de Setembro de 2017, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 11 de Setembro de 2017:

Vong Kuai Va, Chiu Chak Ian Eduardo, Chong Io Sang e Sun Kam Lan Teresa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, para o primeiro, adjunto-técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, para o segundo, e adjuntos-técnicos principais, 2.<sup>o</sup> escalão, para os dois restantes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017, e 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 8 de Setembro de 2017 para o primeiro, e 9 de Setembro de 2017 para os três restantes, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 21 de Setembro de 2017:

Nos termos dos artigos 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alíneas I), e 2), e 2, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017:

Lam Wai Pong e Chan Sio Pan, nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços;

朱國臻，獲確定委任為技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

二零一七年九月二十一日於海事及水務局

局長 黃穗文

Chu Kuok Chon, nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 21 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年九月二十一日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改黃振星之不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席氣象高級技術員，薪俸點540點，自二零一七年十月四日起生效。

二零一七年九月二十五日於地球物理暨氣象局

局長 譚偉文

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 21 de Setembro de 2017:

Wong Chan Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de meteorologista principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 4 de Outubro de 2017.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 25 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年四月二十五日的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第五條及第六條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條的規定，有關考試的合格投考人以行政任用合同方式在本局擔任第一職階二等翻譯員之職務，其薪俸點、合同期間以及日期如下：

婁煦，薪俸點440，試用期間六個月，自二零一七年五月十五日起生效。

周麗馨，薪俸點440，合同期間為一年，自二零一七年九月二十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年九月二十六日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項、第二款及第23/2017號行政

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Abril de 2017:

As candidatas aprovadas no respectivo concurso — contratadas por contratos administrativos de provimento como intérpretes-tradutoras de 2.ª classe, 1.º escalão, nos índices, duração do contrato e data a cada uma indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), dos artigos 4.º, 5.º e 6.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos) e do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Lou Xu, índice 440, por um período experimental de seis meses, a partir de 15 de Maio de 2017;

Chao Lai Heng, índice 440, por um período de um ano, a partir de 25 de Setembro de 2017.

Por despachos do signatário, de 26 de Setembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — autorizada a mudança de categoria, com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos

法規修改第14/2016號行政法規第五條，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，批准本局下列人員職級變更至相應之職級、薪俸點，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效：

黎小衛、羅志威、陳賽紅、吳淑芬、莫靄茵、羅靜賢、丁月英、鍾達敏、古倩坤、梁穎思及劉家光，以不具期限的行政任用合同擔任第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點；

黃麗嫦，以不具期限行政任用合同擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點；

歐陽猛燦、陳雪瑜、郭毅誠、馮美群、吳劍暉、黃仕濠、歐陽斯敏、翁秀慧、馮嘉儀、施鉛鉛及鍾鳴，以長期行政任用合同擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點。

二零一七年九月二十六日於房屋局

局長 山禮度

## 環境保護局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一七年九月二十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款及第四款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，第二職階二等翻譯員林月明獲確定委任為本局人員編制第一職階一等翻譯員。

二零一七年九月二十六日於環境保護局

局長 譚偉文

## 能源發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年八月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，自二零一七年八月三十一日起以附註形式修改梁衛

14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*:

Lai Sio Wai, Law Chi Wai, Chan Choi Hong, Ng Sok Fan, Mok Oi Ian, Law Cheng In, Teng Ut Ieng, Chung Tat Man, Ku Sin Kuan, Leong Weng Si e Lau Kar Kwong, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, em contratos administrativos de provimento sem termo;

Wong Lai Seong, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, em contrato administrativo de provimento sem termo;

Ao Ieong Mang Chan, Chan Sut U, Kuok Ngai Seng, Fong Mei Kuan, Ng Kim Fai, Wong Si Hou, Ao Ieong Si Man, Yong Sau Wai, Fong Ka I, Si Un Un e Zhong Ming, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, em contratos administrativos de provimento de longa duração.

Instituto de Habitação, aos 26 de Setembro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Setembro de 2017:

Lam Ut Meng, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 26 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Agosto de 2017:

Leung Wai Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos



忠之行政任用合同第三條款，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

摘錄自簽署人於二零一七年九月二十二日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改鄭碩及何燁之行政任用合同第三條款，晉級至第一職階主任翻譯員，薪俸點為600，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

二零一七年九月二十六日於能源業發展辦公室

主任 許志樑

dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 31 de Agosto de 2017.

Por despachos do signatário, de 22 de Setembro de 2017:

Zheng Shuo e Ho Ip — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento ascendendo a intérpretes-tradutoras chefes, 1.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data de publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 26 de Setembro de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Hoi Chi Leong*.

## 運輸基建辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年八月十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一七年十一月一日起，以定期委任方式續任吳景松為運輸基建辦公室副主任，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一七年十一月一日起，以定期委任方式續任周偉德為運輸基建辦公室副主任，為期一年。

二零一七年九月二十二日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Agosto de 2017:

Ng Keng Chung — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Novembro de 2017.

Chow Wai Tak, Peter — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Novembro de 2017.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 22 de Setembro de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.